

FAXART

AN EXCHANGE OF CONCEPTS ON THE AMERICAN LANDSCAPE

FAXART

UN INTERCAMBIO DE CONCEPTOS SOBRE EL PAISAJE AMERICANO



FAXART

AN EXCHANGE
OF CONCEPTS
ON THE
AMERICAN
LANDSCAPE

FAXART

UN INTERCAMBIO
DE CONCEPTOS
SOBRE
EL PAISAJE
AMERICANO



FAX ART

AN EXCHANGE OF CONCEPTS
ON THE
AMERICAN LANDSCAPE

PARTICIPATION BY INVITATION ONLY

The Centro Colombo Americano of Medellin is a non-profit cultural institution, whose main objective is promoting cultural exchange between Colombia and the United States, as well as with other countries. The Centro has organized an exhibition in which the only artistic medium used is the fax machine.

The proposed theme of the show is: "An Exchange of Concepts on the American Landscape".

Participation in this exhibition is by invitation only. The curators of this exhibition are: Jorge Glusberg, Director of CAYC, Center for Art and Criticism in Buenos Aires; Karen Indeck, Director of Gallery 400, University of Illinois, Chicago; Luis Miguel Lacorte, Curator of the National Gallery of Art in Venezuela; Luis Angel Duque, Venezuelan art critic; Juan Acha, Mexican art critic; Fabio de Magalhaes, Director of the Museum of Art Sao Paulo; Gerardo Mosquera, Cuban Art Critic; Alberto Sierra, Colombian Art Critic and Juan Alberto Gaviria, Gallery Director of the Centro Colombo Americano of Medellin.

The gallery of the Centro Colombo Americano of Medellin will be receiving the participating works from October 8-31, 1991. All works received will be displayed in some format and a catalog of the exhibition will be printed.

The cultural institutions where "An Exchange of Concepts on the American Landscape" will be shown are:

Centro Colombo Americano de Medellin:	October 8-31, 1991.
Camara de Comercio de Cali:	March 17 - April 24, 1992
Camara de Comercio de Bucaramanga	
Centro Colombo Americano:	June 2-July 12, 1992
Museum of Modern Art of Cartagena	
Centro Colombo Americano:	August 2 - September 5, 1992

ANNOUNCEMENT

FAX ART

UN INTERCAMBIO DE CONCEPTOS
SOBRE EL
PAISAJE AMERICANO

PARTICIPACION POR INVITACION

El Centro Colombo Americano de Medellín es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objetivo es promover intercambio cultural entre Colombia y los Estados Unidos, como también con otros países. El Centro ha organizado una exhibición en que el único medio artístico es el FAX.

El tema propuesto para esta exhibición ha sido "Un Intercambio de Conceptos sobre el Paisaje Americano".

La participación a esta exposición es por invitación. Los curadores de esta muestra son: Jorge Glusberg, Director de CAYC, Centro de Altos Estudios de Arte y Crítica de Buenos Aires; Karen Indeck, Directora de la Galería 400, Universidad de Illinois, Chicago; Luis Miguel Lacorte, Curador de la Galería Nacional de Arte de Venezuela; Luis Angel Duque, Crítico de Arte de Venezuela; Juan Acha, Crítico de Arte de México; Fabio de Magalhaes, Director del Museo de Arte de São Paulo; Gerardo Mosquera, Crítico de Arte de Cuba; Alberto Sierra, Crítico de Arte de Colombia y Juan Alberto Gaviria, Director de la Galería del Centro Colombo Americano de Medellín.

El FAX de la galería del Centro Colombo Americano de Medellín estará recibiendo los trabajos de los artistas invitados desde el 8-31 de octubre de 1991. Todos los trabajos serán exhibidos y un catálogo de la muestra será impreso.

Las instituciones culturales donde se exhibirá "Un Intercambio de Conceptos sobre el Paisaje Americano" son:

Centro Colombo Americano de Medellin:	Octubre 8 - Noviembre 7, 1991.
Cámara de Comercio de Cali:	Marzo 17 - Abril 24, 1992.
Cámara de Comercio de Bucaramanga	
Centro Colombo Americano:	Junio 2 - Julio 12, 1992.
Museo de Arte Moderno de Cartagena	
Centro Colombo Americano:	Agosto 2 - Septiembre 5, 1992.

CONVOCATORIA

EL FAX "ARTEASE" AL INSTANTE

Por: Ana María Cano

Nace un nuevo soporte. Eso pasa muy de tarde en tarde en el arte. Es real la diferencia de siglos que separa el óleo del pigmento acrílico y ni qué decir del grabado -de reciente aparición- que conlleva en su ser una cantidad de claves de la época que representa: el número serial, la técnica de su reproducción a veces hecha por el mismo artista, con todas las contingencias del trabajo que se convierten también en elementos expresivos. El que ahora surge es a la vez medio de comunicación, instrumento expresivo y aparato simbólico de la época a la que pertenece. El trasmisor de facsímil: fax, como soporte de arte.

La convocatoria la hizo desde Medellín la Galería del Colombo Americano y era bien provocadora: se trataba de intercambiar unos conceptos sobre el paisaje americano con la idea de, al ser escogidos por la invitación, someterse a una curaduría de críticos de las Américas cuyo compromiso con el arte conceptual todos los artistas sabían: Karen Indeck, Chicago, Estados Unidos, Juan Acha de México, Jorge Glusberg de Argentina, Gerardo Mosquera de Cuba, Luis Angel Duque y Luis Miguel la Corte de Venezuela, Fabio de Magalhaes de Brasil y Alberto Sierra de Colombia, junto con el director de la galería convocante Juan Alberto Gaviria del Colombo Americano de Medellín.

En un máximo de diez páginas lineales y con instrucciones para ser colgada, cada obra iba llegando en minutos de la más diversa procedencia, sorteando fletes, seguros, marqueterías y toda la parafernalia paraartística que encarece e imposibilita muchas veces la exposición de arte de calidad. Iban entrando con aquel sonido marciano del fax que debería acompañar como música de fondo la exposición de las obras recibidas a través de este milagro de la comunicación del arte, ese aparato de no más de treinta centímetros de ancho. La magia de su aparición ameritaba un seguimiento en video, pero el testimonio escueto cumplía el cometido, al quedar impresos como prueba física de artista: a control remoto se recibían todas sus coordenadas.

Las hojas- obras dan cuenta de todos los factores del nuevo soporte: la tecnología de la trasmisión por impulsos, el hecho comunicativo gráfico: el plano y su linealidad, el origen del fax, su característica de intercambio de papel e inmediatez. Registra la diversidad de la exposición todos los formatos y las texturas con las combinaciones posibles de estos elementos. Las sugerencias del medio constituyen el mensaje: desde el dibujo trasmítido como una tira cómica antigua, hasta la línea, el mapa, el plano, la huella, la estadística, la textura y la superficie apaisada. Una manera de hacer del mundo un pañuelo y del paisaje -que es el motivo de la convocatoria- un verdadero autoanálisis, expuesto en todos los sentidos.

Un artista envió un enorme billete de dólar agrandado como un paisaje y trasmítido en todos los matices posibilitados por el fax y establece un énfasis: el del intercambio de humor sobre el paisaje "simbólico" que nos une y separa. Señales de vida: un grito de ladrillos seguido de un ahogado, hace las veces de hilo conductor de la alerta continental. Habitantes como arroz y el paisaje que forman los granos es otra opción de queja de otra artista. La caricatura o el pop-art con toda su calidez y expresividad, la fotografía alterada y completada por el formato, los sellos, los chistes, las reflexiones, los signos antropológicos, la secuencia de elementos que se necesitan o se contraponen, señalan la avidez y recursividad de los artistas del continente cuando pueden comunicarse entre si sobre un tema cobijado por todos y sin la mediatisación a veces demasiado condicionante de los circuitos de exhibición comercial. En el momento de la entera libertad sólo sometida al juego de poder pasara a través del aparato, entran ciertos factores decisivos para la comunicación: cierta picardía erótica -urbana- publicitaria- gastronómica o económica, con la que se establece relación en torno a símbolos que todos los ciudadanos manejan; se obra como a la hora de un medio intimista pero público de comunicación que bien vale la pena entablar.

Los menos avisados de los artistas, intentan sólo reproducir sus obras como si fuera la idea hacer un catálogo de artistas continentales. Los más aventurados en cambio se apartan de todo estilo y fórmula para adentrarse en el alargado túnel del impulso que se va por aquí y llega por allá con imprevisibles sugerencias. El paisaje se desviste como el tapiz mental, sentimental, corporal sobre el que todos nos desplegamos y en estas "tapicerías de la modernidad" quedan acuñadas las coordenadas perceptivas de la época y sus ventajas tecnológicas. Bien vale la pena pues encontrar un nuevo soporte para que la obra tenga validez donde y como se quiera sin limitación distinta a la artística. La geografía expuesta como la palma de la mano y el fax su medio de intercambio.

Introductory text by: Ana María Cano

A new support is born. It happens from time to time in art. There were centuries between oil paints and acrylics, not to mention graphic art which carry the keys to the period they represent within: serial numbers, reproductions sometimes made by the original artist, with all the contingencies of the work itself which in turn become elements of expression. What is here now is at once a medium of communication, an instrument of expression, and a symbol of the times to which it pertains. The facsimile: fax, as a support to art.

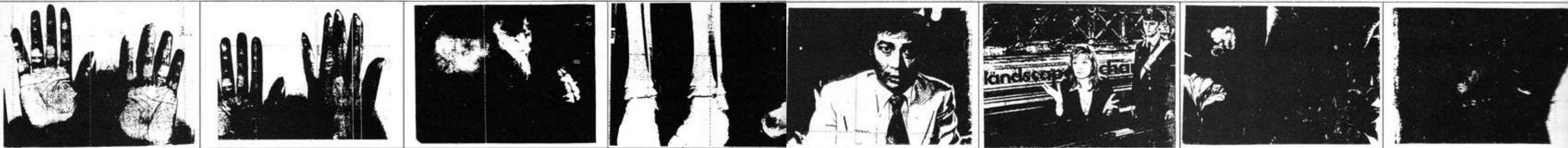
The call came from the Gallery of the Colombo Americano in Medellin and it was quite tantalizing: an exchange of concepts on the American landscape, among artists chosen by invitation, to submit works to the curatorship of critics from the Americas whose commitment to conceptual art was well known. Among the critics were Karen Indeck, Chicago, USA, Juan Acha of Mexico, Jorge Glusberg of Argentina, Gerardo Mosquera from Cuba, from Venezuela Luis Angel Duque, and Luis Miguel la Corte, Fabio de Magalhaes from Brazil, and from Colombia Alberto Sierra, and the director of the gallery where the idea was generated, Juan Alberto Gaviria of the Colombo Americano of Medellin.

The works, maximally ten lineal pages plus hanging instructions, began to arrive from everywhere, eluding transportation fees and fares, insurance fees, framing expenses and all the para-artististic paraphernalia which so frequently makes showing of quality art prohibitively costly. The works arrived with a Space Age sound like background music to the show as they were received through this "miracle" of communication and art which measures no more than 12 inches in width. The magical arrivals were worth a video follow-up, but as the printouts appeared, a physical proof of the artists, they themselves were the unencumbered witnesses fulfilling their own task: all the coordinates were received by remote control.

The sheets-works spoke for themselves: technology in the transmission, the communicative graphic event, the plane and the lineality, the origin of the fax, the joining of paper with immediacy. The diversity in this exhibition registers all the formats and textures possible in the combination of these elements. The suggestions constitute the message: from the drawing transmitted like an old-fashioned comic strip, to the line, the map, the plane, the fingerprint, the statistic, the texture and the surface. One way to make the world -and its landscape- a small world, this being the motivating force behind the convocation; and to ask of that small world a true self-analysis, an exhibition in every sense.

One artist sent an enormous dollar bill enlarged to the size of a landscape and in all the shades available on the fax, emphasizing an exchange of humor about the symbolic landscape which both unites and separates us. Signs of life: a scream of bricks followed by a drowned corpse takes the role of the unifying thread landscape formed by grains of rice. The warmth and expressiveness of cartoons or pop art, photographs changed and completed by the format, seals, jokes, reflexions, anthropological symbols, and necessary or opposed elements in sequence, signal the avidity and resourcefulness of artists from all over the continent when they can communicate among themselves on a subject which touches them all without the conditions imposed by commercialization. At the moment of complete freedom subject only to the game of passing through the fax apparatus, certain decisive factors come into effect: whether urban, publicity, gastronomic or economic, there is a certain erotic playfulness which relates to symbols everyone is familiar with. The artists work as if at the moment and in the medium of intimacy there is a public communication well worth establishing.

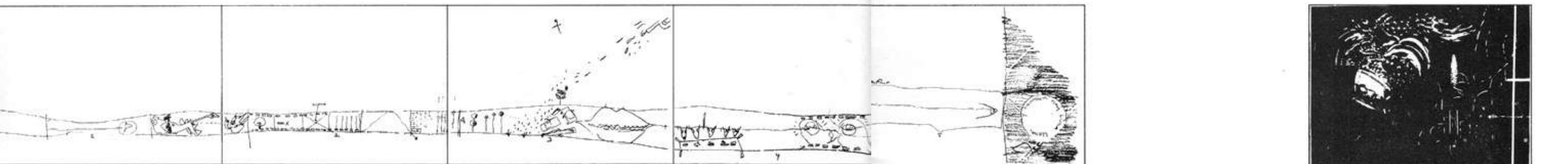
Some of the artists attempted only to reproduce works as if to appear in a catalog of continental artists. The more adventuresome depart styles and formulas as if to enter a long tunnel of impulse going this way and that, to arrive at unpredictable destinations. Like a physical, emotional or intellectual tapestry where we all move about, the landscape is bared in these tapestries of technological advances. It is well worth the trouble, then, to discover a new support enabling works to find validity where and how the artist chooses with no limits beyond artistic ones. Geography exposed in open-handedness and the fax its medium for exchange.



OMAIRA ABADIA • COLOMBIA • Sin Título.

➡

➡

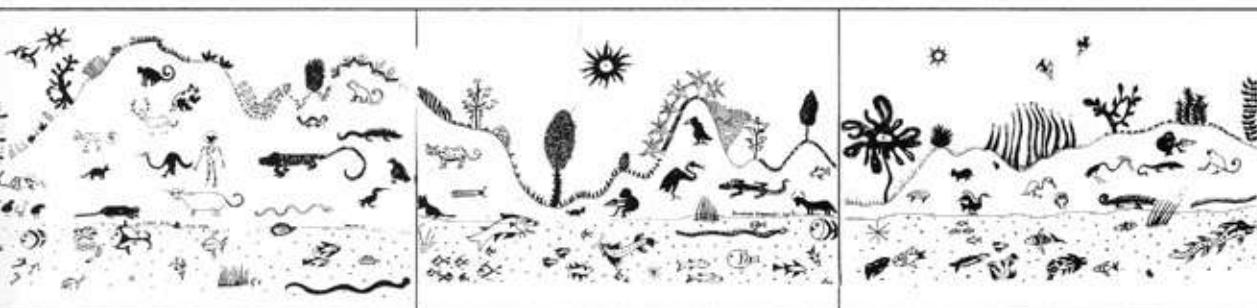


FERNANDO ARIAS • COLOMBIA • Sin Título

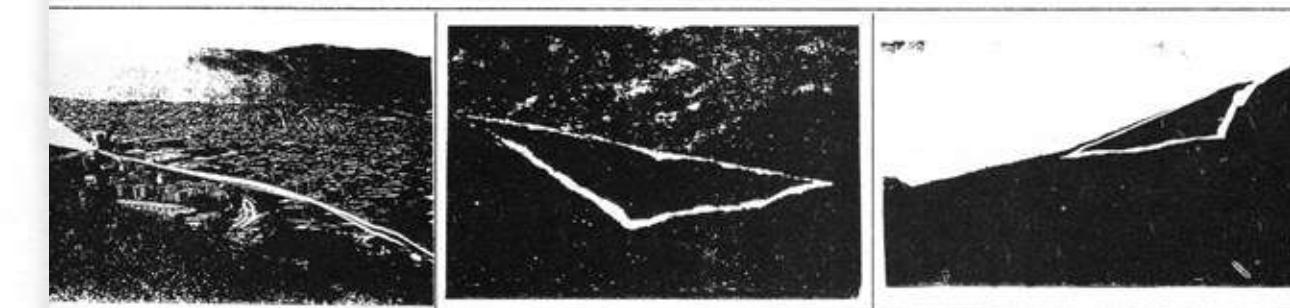
➡



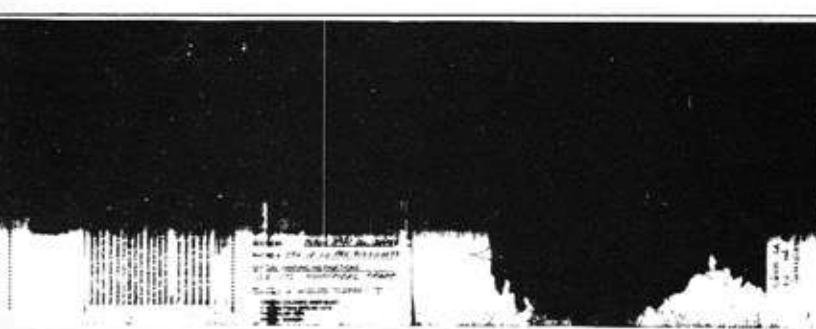
ADRIANO BUERGO • MEXICO • Sin Título



ARMANDO BARIENTOS • COLOMBIA • "La Tierra el Gran Amor"



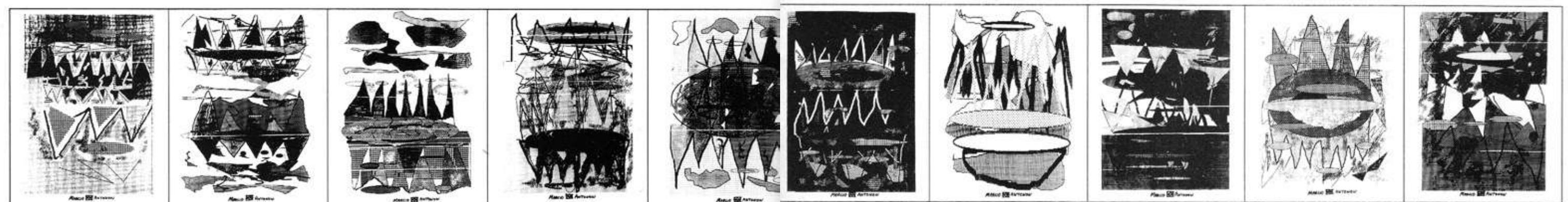
ADOLFO BERNAL • COLOMBIA • Sin Título



MARIS BUSTAMANTE • MEXICO • Sin Título

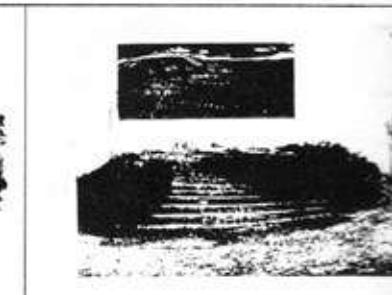
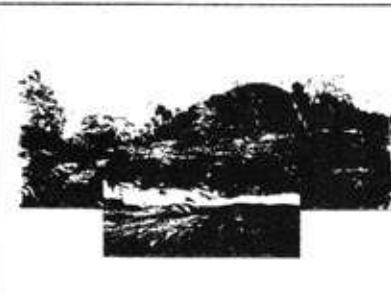


MARIA TERESA CANO • COLOMBIA • Sin Título



MARCIO ANTONON • BRASIL • Sin Título

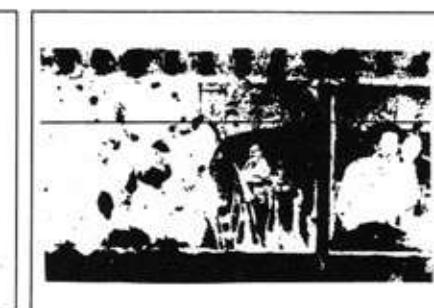
➡



LAURIE BROWN • USA • Sin Título



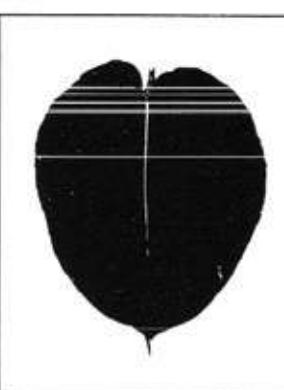
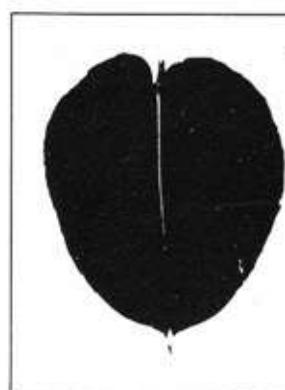
EDUARDO CASTANHO • BRASIL • Sin Título



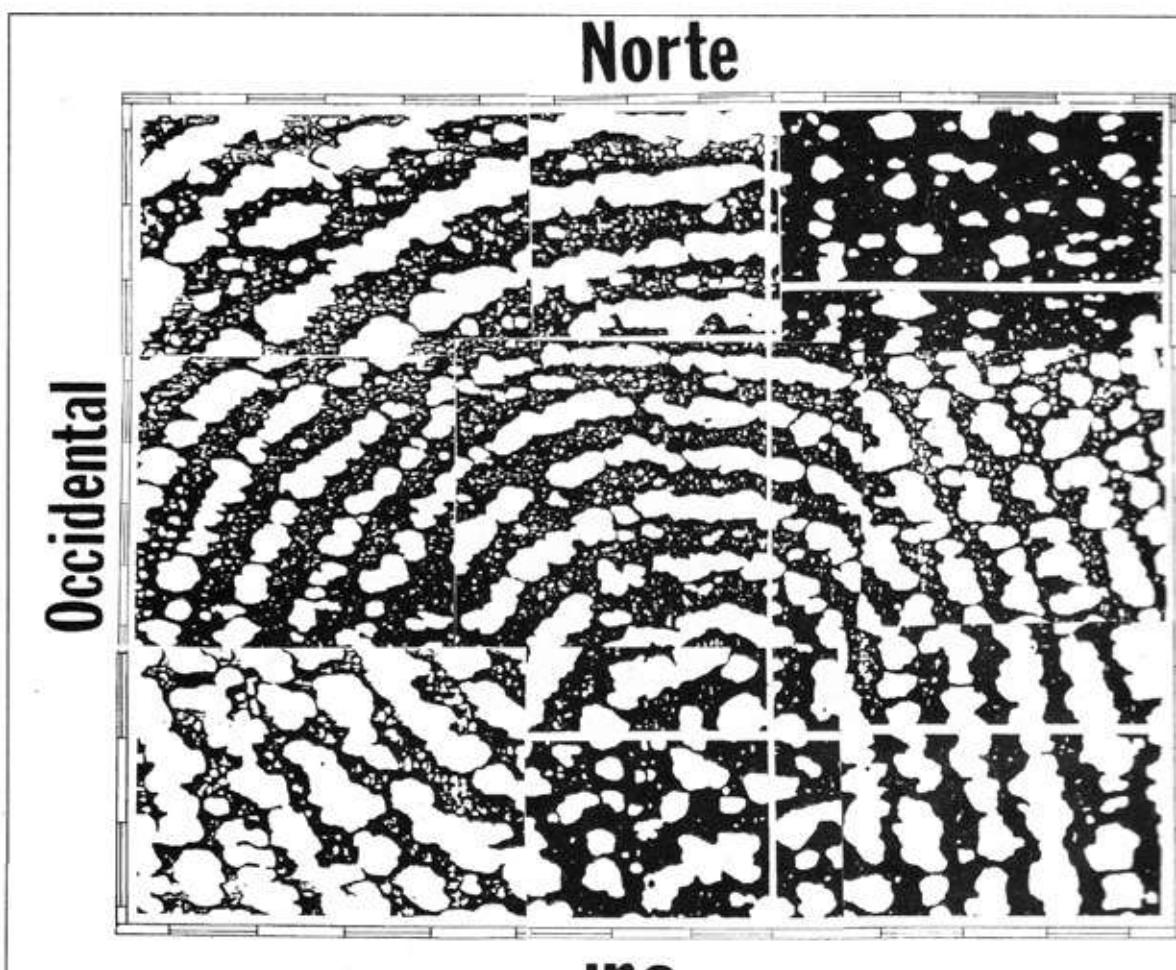
HUGO CEBALLOS • COLOMBIA • Sin Título



RAUL CRISTANCHO • COLOMBIA • Sin Título



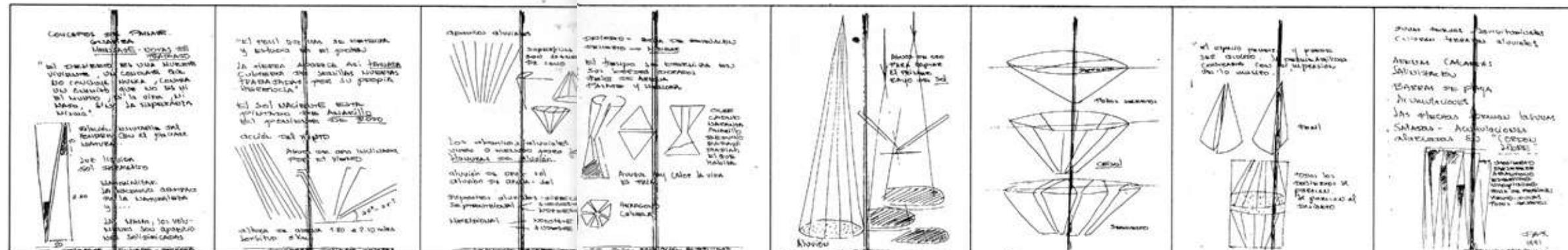
ENRICO ARMAS • VENEZUELA • Sin Título



ALEJANDRO CASTAÑO • COLOMBIA • Sin Título



ZE DE BONI • BRASIL • Sin Título



CLEMENCIA ECHEVERRY • COLOMBIA • Sin Título



SEBASTIAN ENRIQUE • MEXICO • *Sin Titulo*



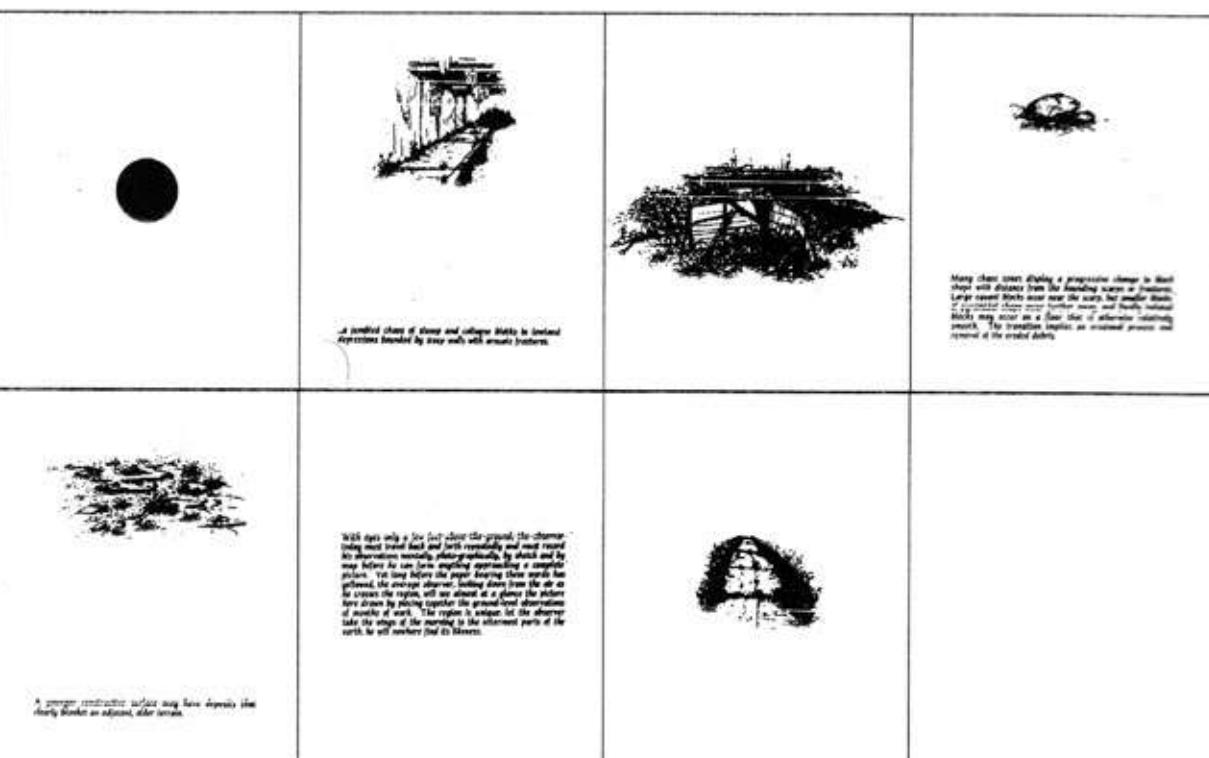
ARTURO CUENCA •
USA • *Sin Titulo*



GILLES CHARALAMBOS •
COLOMBIA • *Sin Título*

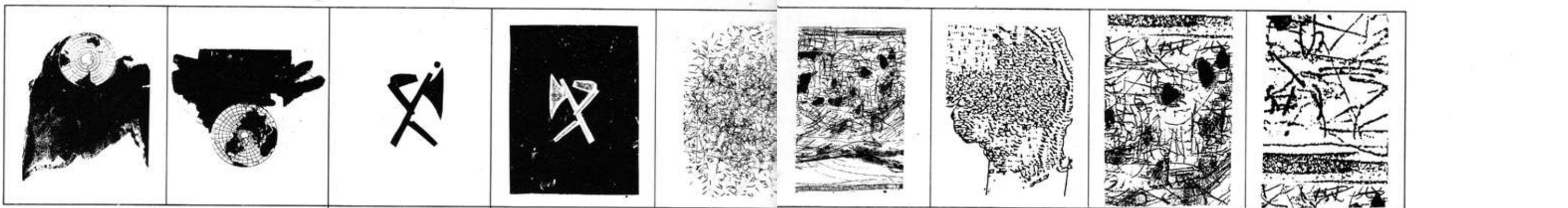


LUZ ELENA CASTRO • COLOMBIA • Sin Título

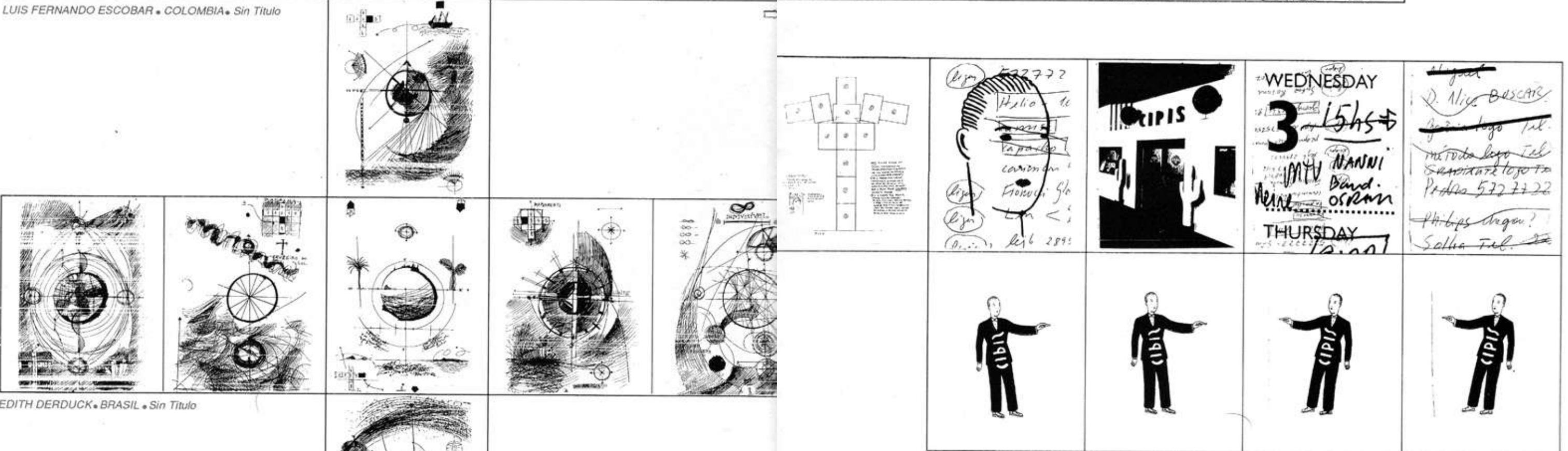


PAUL CHIDESTER.
USA - Sin Titulo

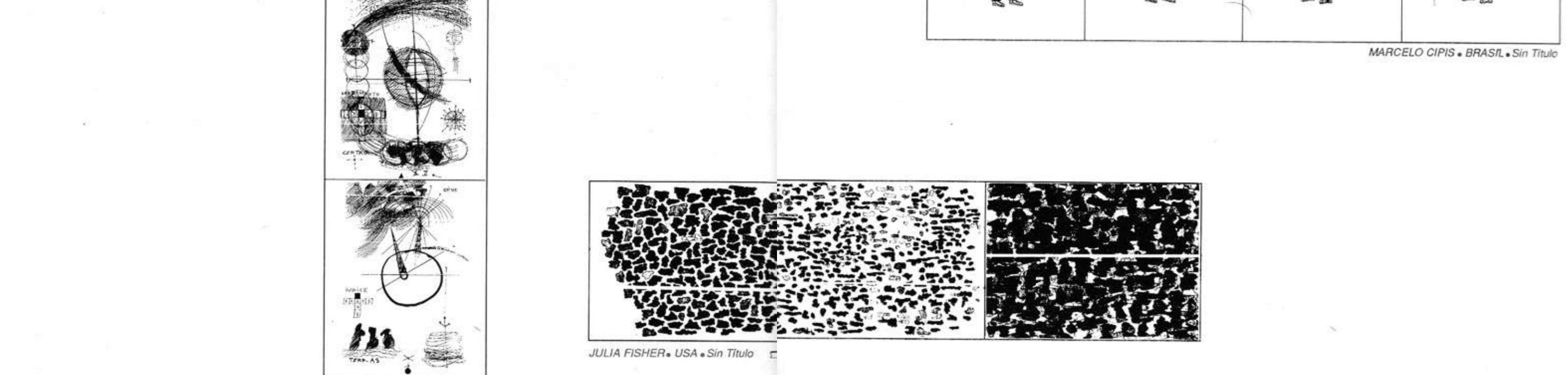




LUIS FERNANDO ESCOBAR • COLOMBIA • Sin Título



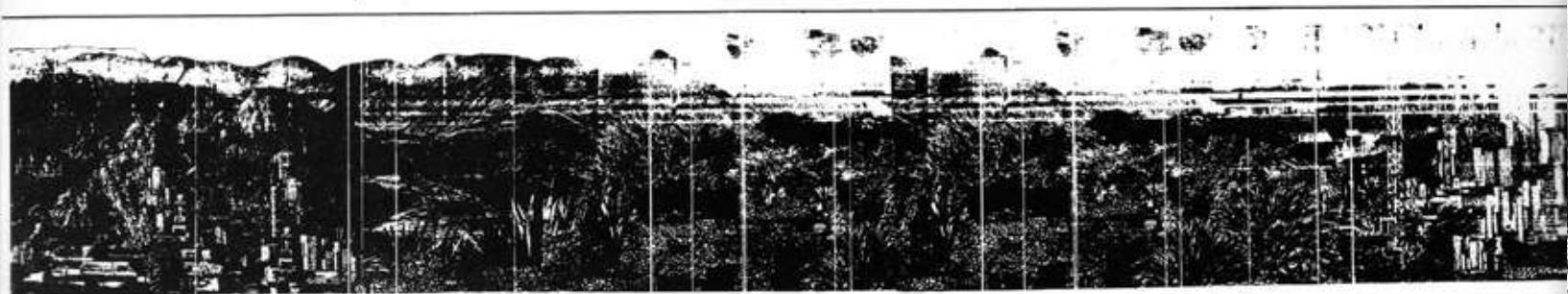
EDITH DERDUCK • BRASIL • Sin Título



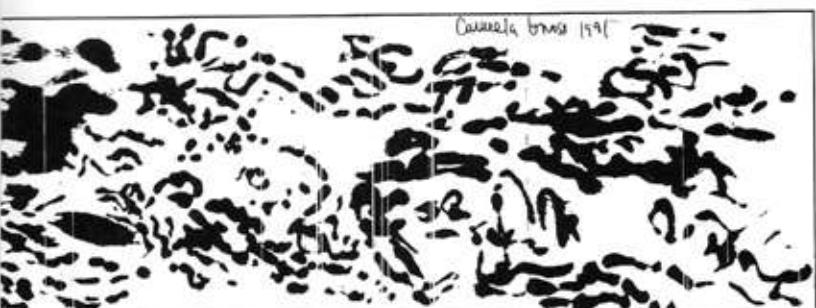
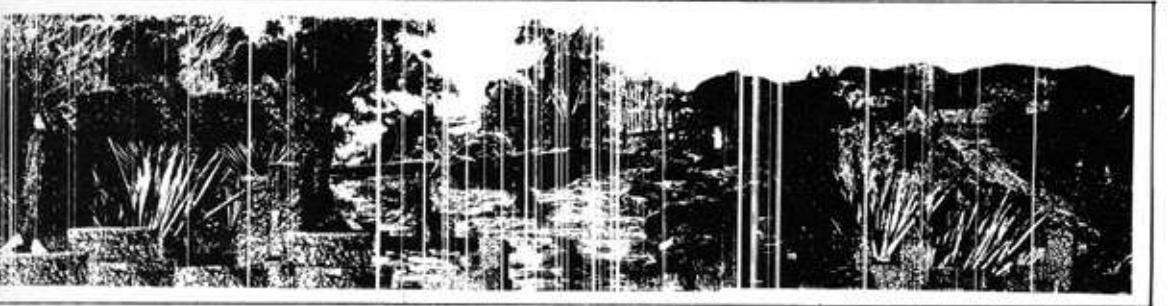
JULIA FISHER • USA • Sin Título



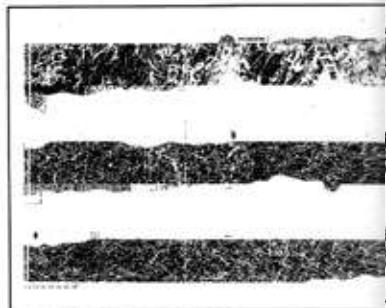
MARCELO CIPIS • BRASIL • Sin Título



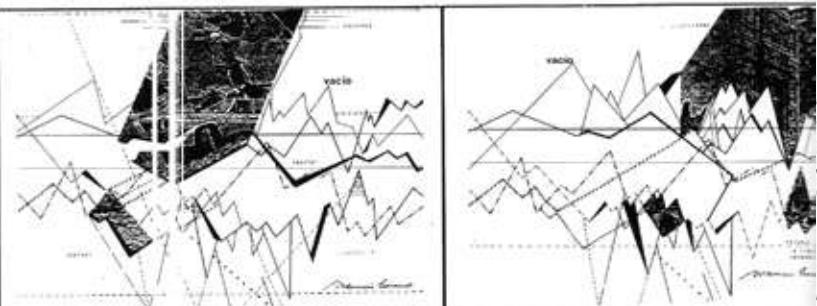
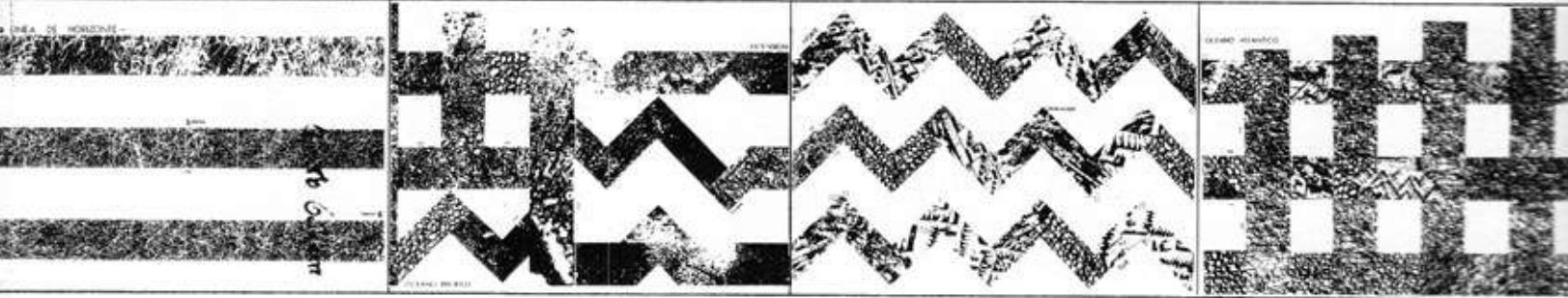
RICARDO GOMEZ • COLOMBIA • Sin Título



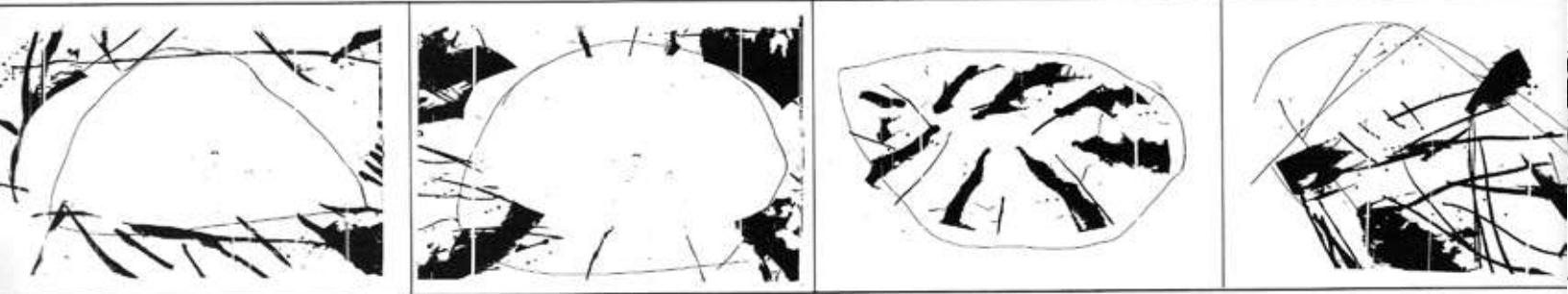
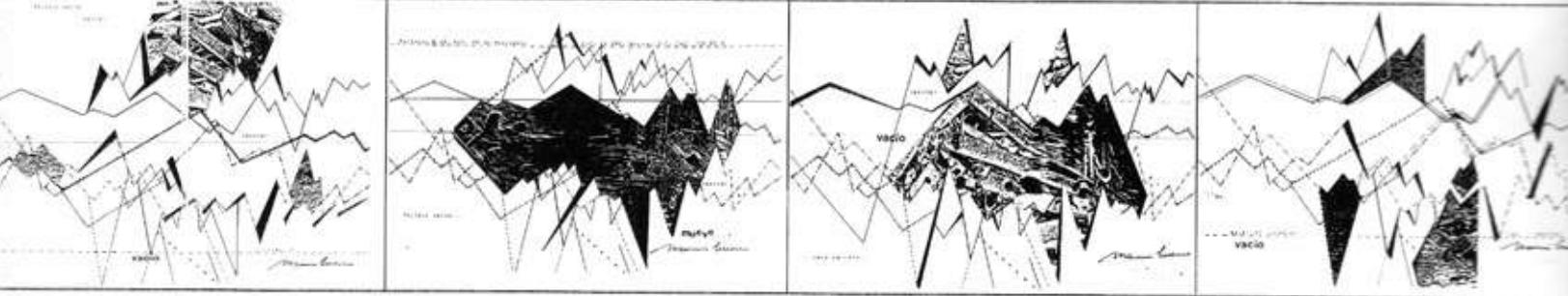
RMELA GROSS • BRASIL • Sin Título



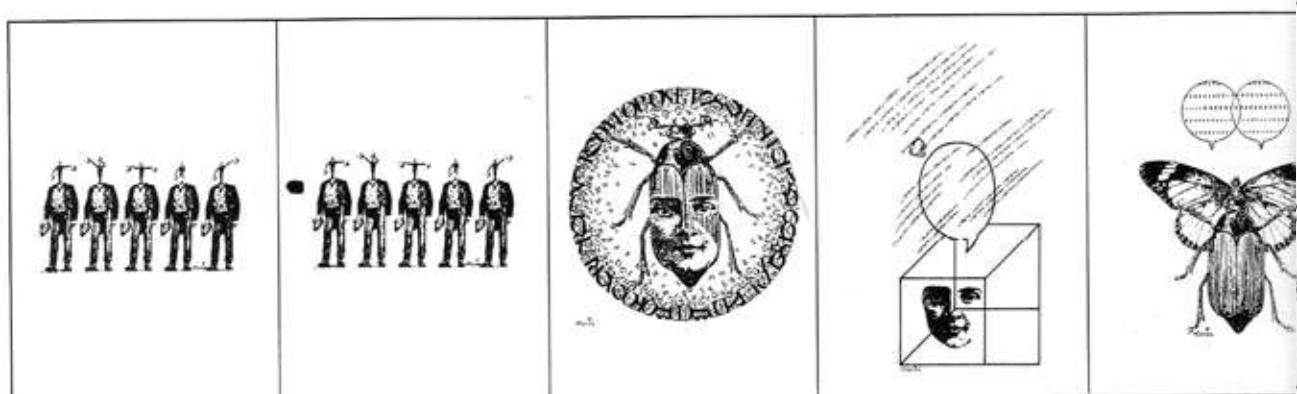
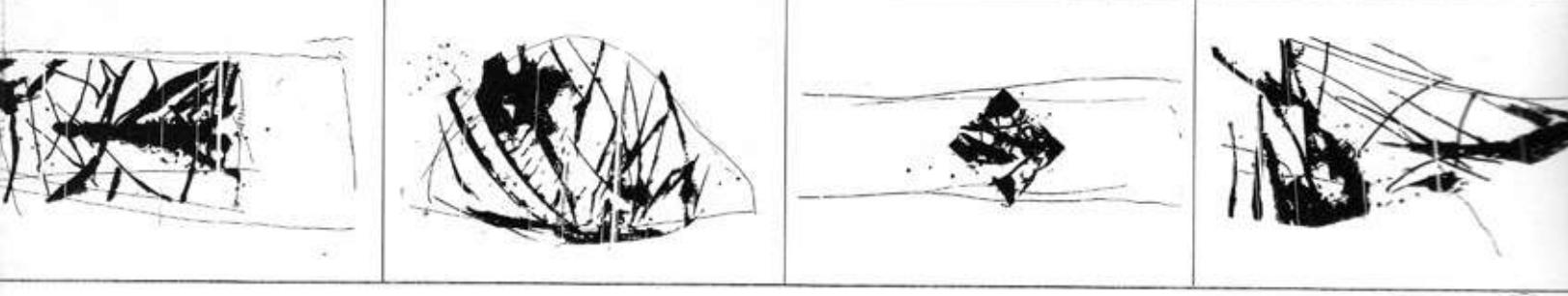
ALBERTO GUTIERREZ • MEXICO • Sin Título



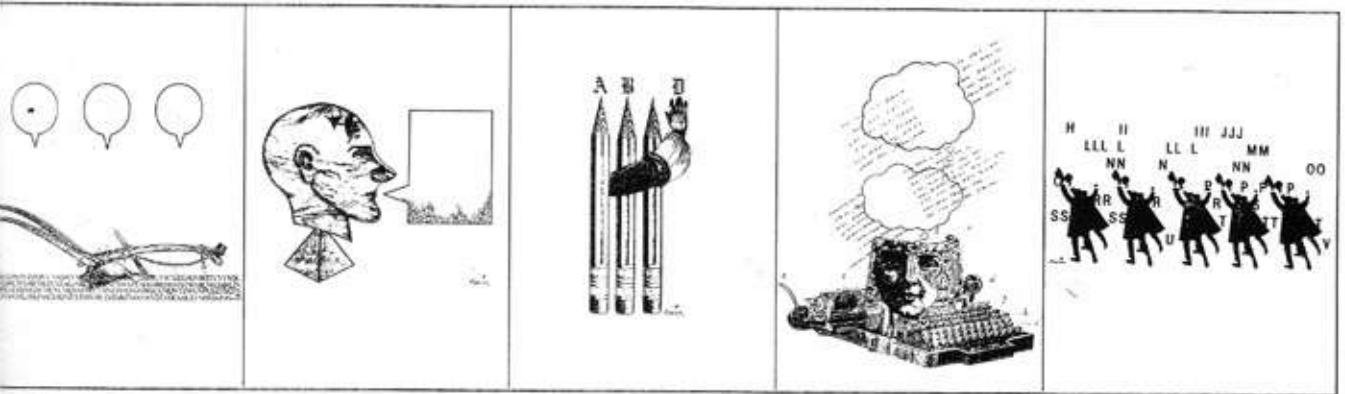
MAURICIO GUERRERO • MEXICO • "Paisaje Vacío"



GRUPO BWG • (RICARDO BARRETO, RICARDO WOO, MARINA GODOY) • BRASIL • Sin Título



AARON FLOREZ • MEXICO • Sin Título





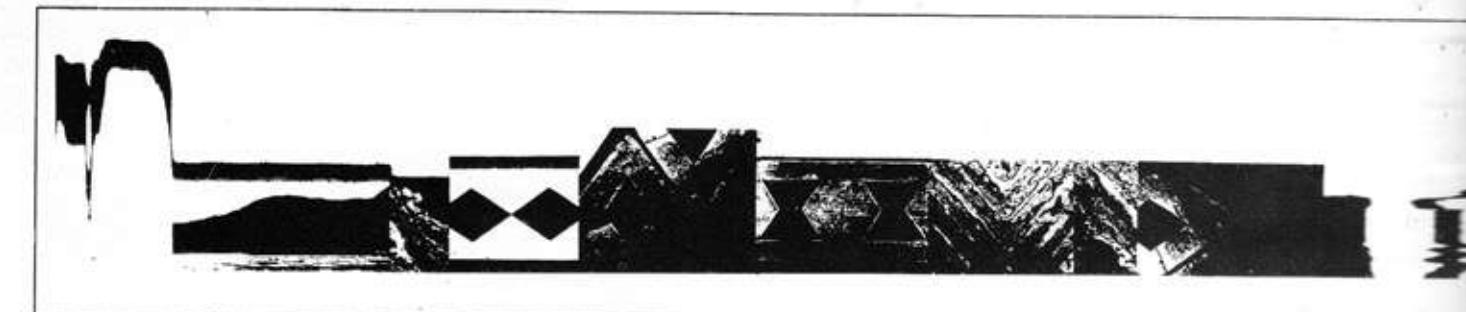
EDUARDO HERNANDEZ • COLOMBIA • El Medio no es Mensaje



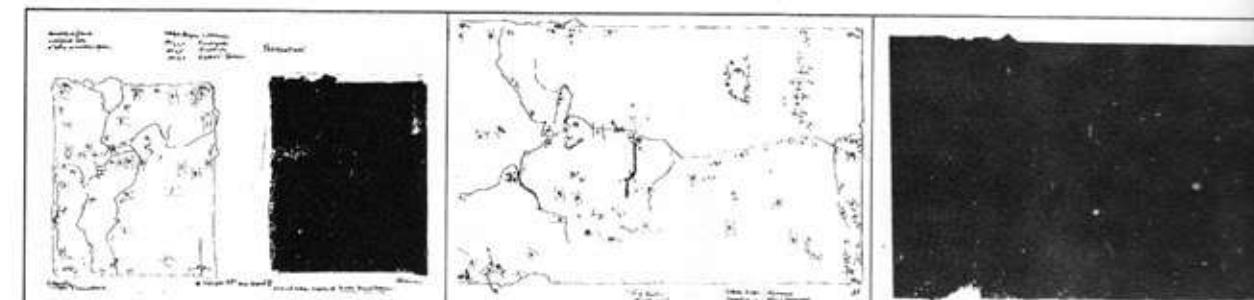
MELQUIADES HERRERA • MEXICO • Sin Título



ROGELIO LOPEZ (GORI) • MEXICO • Sin Título



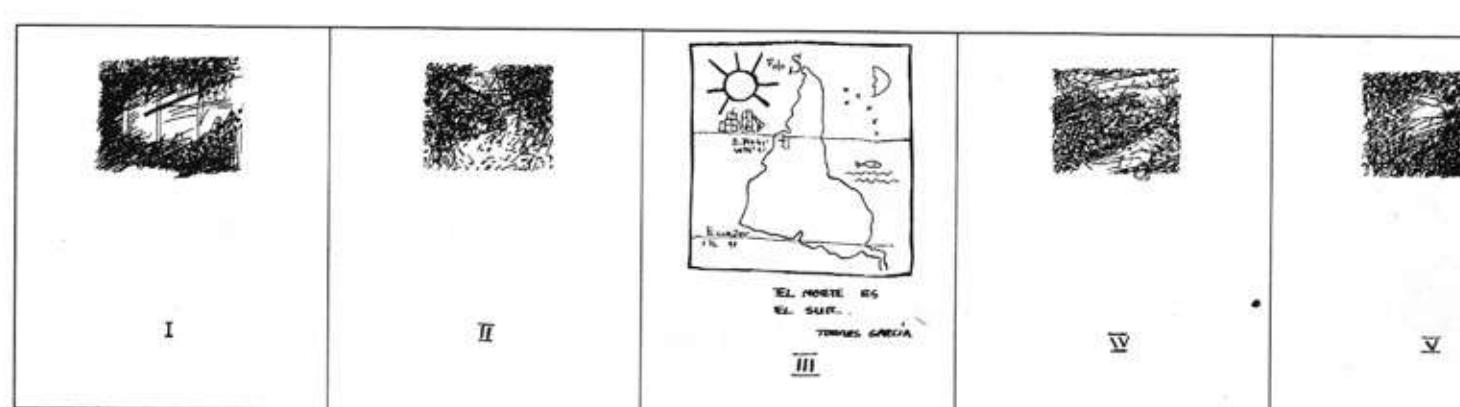
BEATRIZ JARAMILLO • COLOMBIA • "Séna"



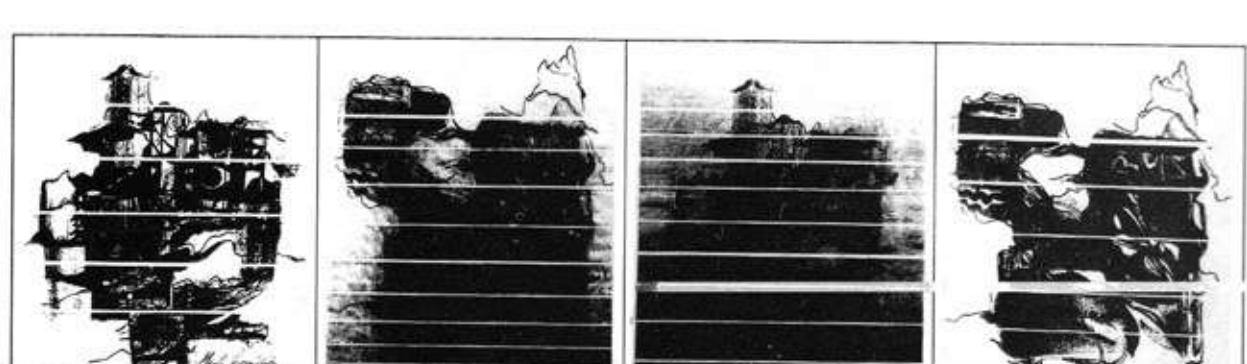
IRWIN KREMEN • USA • Schematic for Tramontane

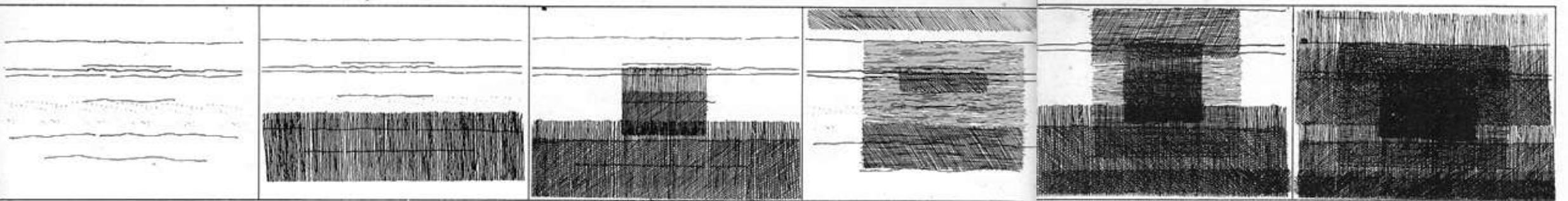


BERNARDO KRASIAŃSKI • BRASIL • Sin Título



OLGA CECILIA GUZMAN • COLOMBIA • El Norte es el Sur





ALVARO MARIN • COLOMBIA • Sin Título



GLADYS MEDINA • Caracas - Venezuela • Suite de la Rueda del Sol



SERGIO MARTINELLI • BRASIL • Sin Título



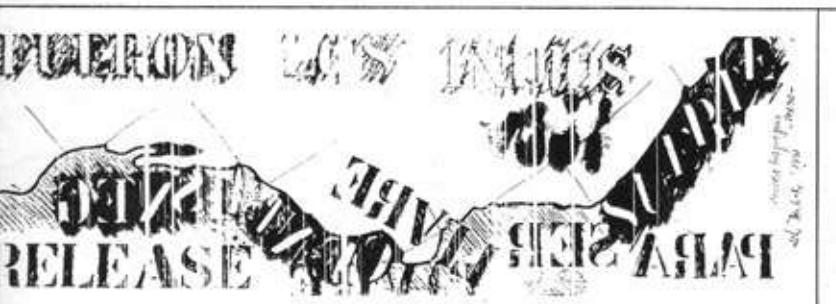
CESAR MARTINEZ • MEXICO • "Contaminación"



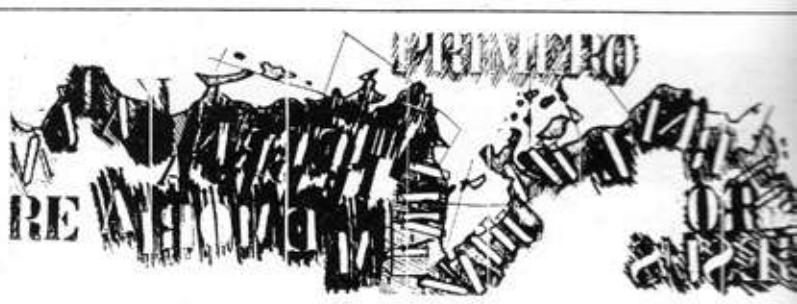
BECKY MAYER • COLOMBIA • Deadline



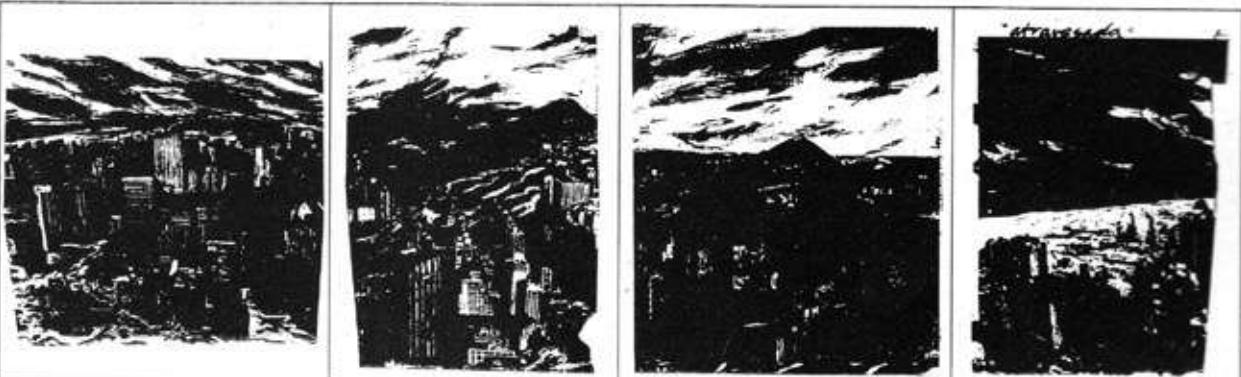
ARTUR MATUCK • BRASIL • Memoria / Linguagem



ARTUR MATUCK • BRASIL • Memoria / Linguagem



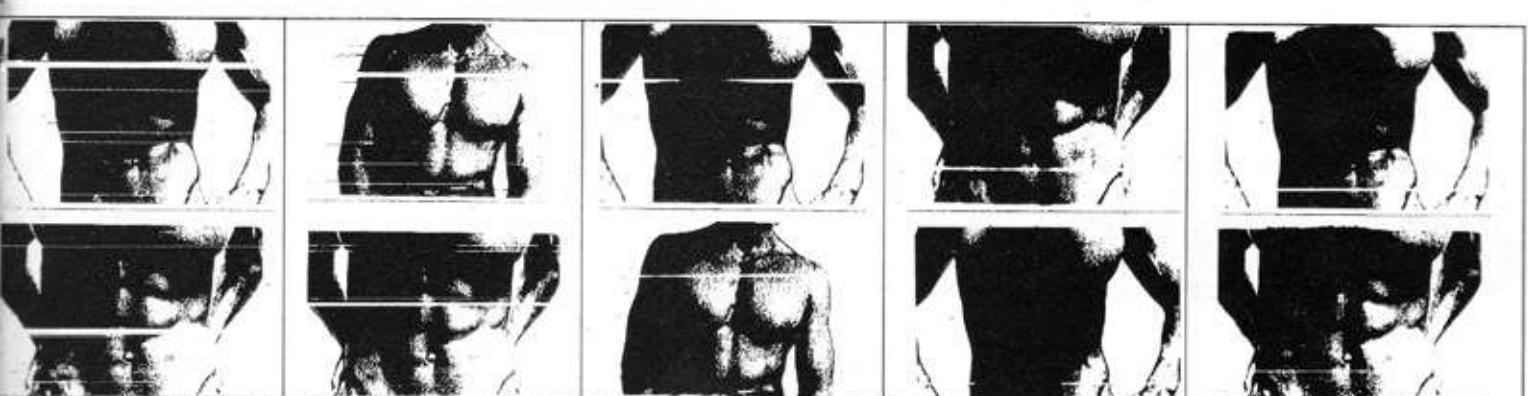
SILVIA MALAGRINO • USA • Sin Título



KAREN LAMASSONE • ITALIA • Atravesada

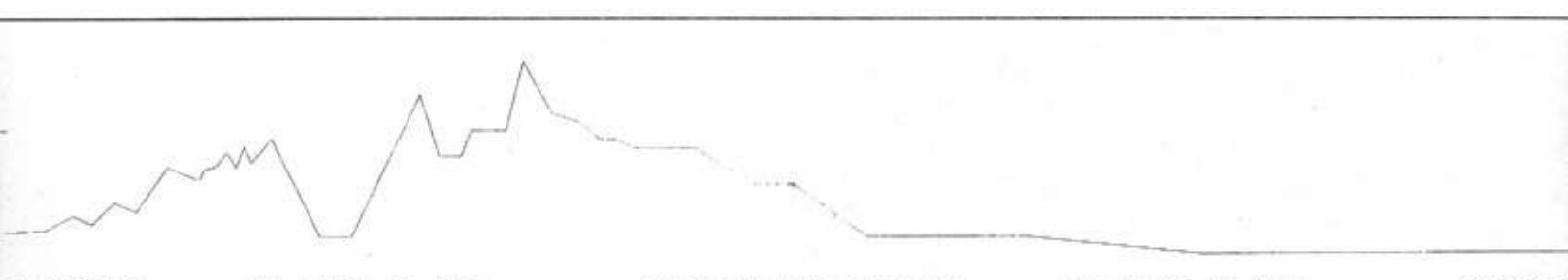


ALEX FLEMMING • BRASIL • Sin Título



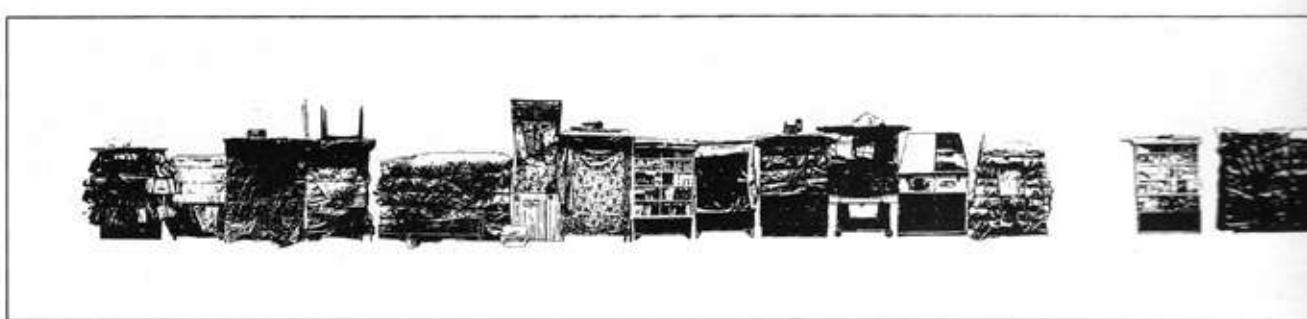


DORA MEJIA • COLOMBIA • Sin Título

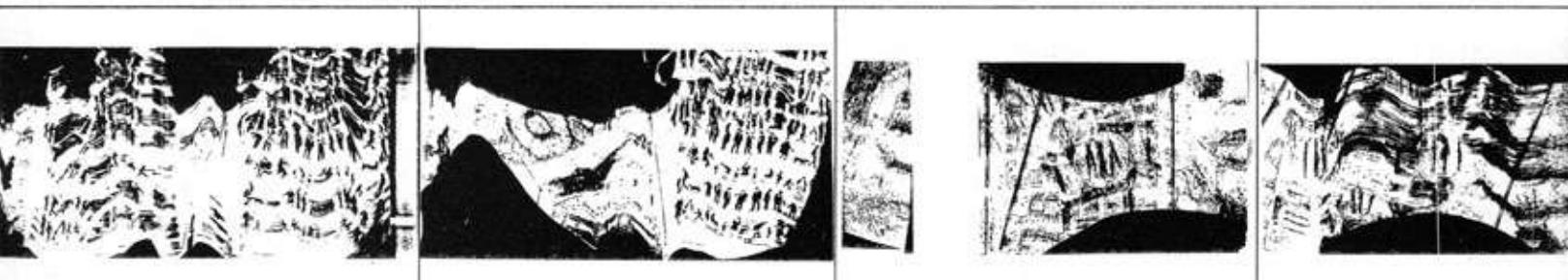


NATURALEZA EN ESTADO DE COMA . EL PAISAJE ES UNA NATURALEZA EN ESTADO DE COMA . EL PAISAJE

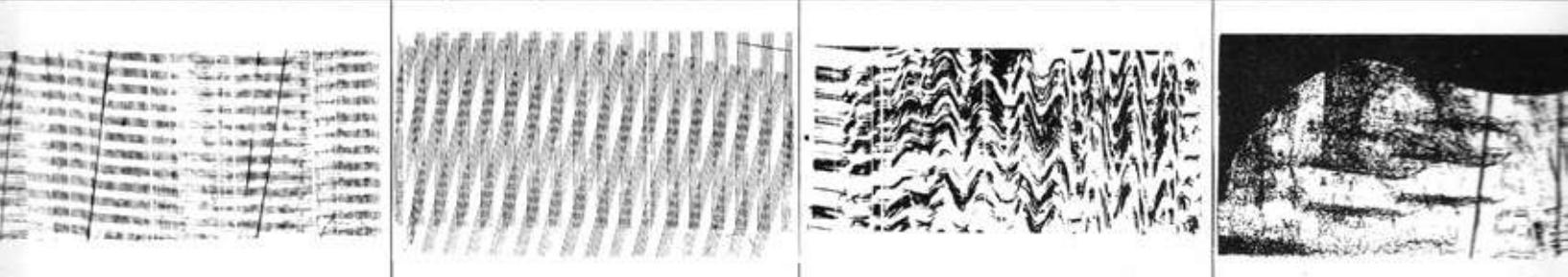
JUAN GUILLERMO MOLINA • COLOMBIA • El Estado es una Naturaleza, en Estado de Coma.



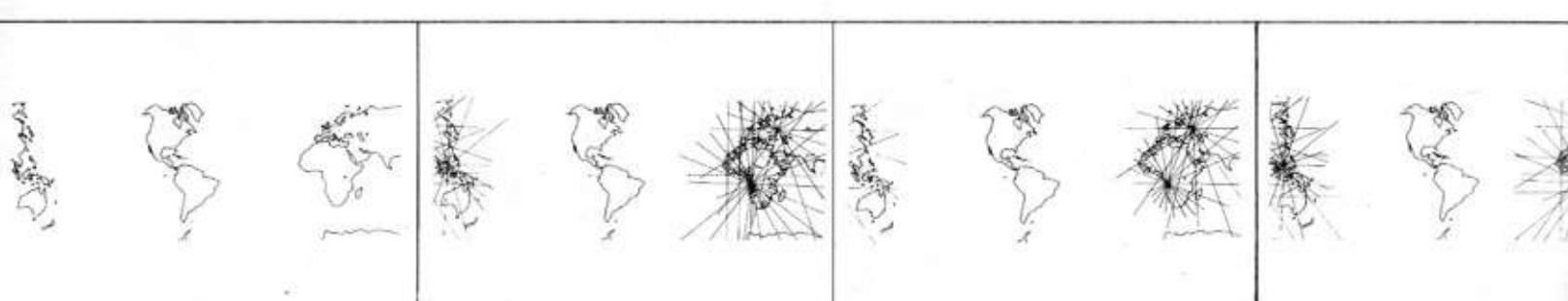
ARMANDO MONTOYA • COLOMBIA • Sin Título



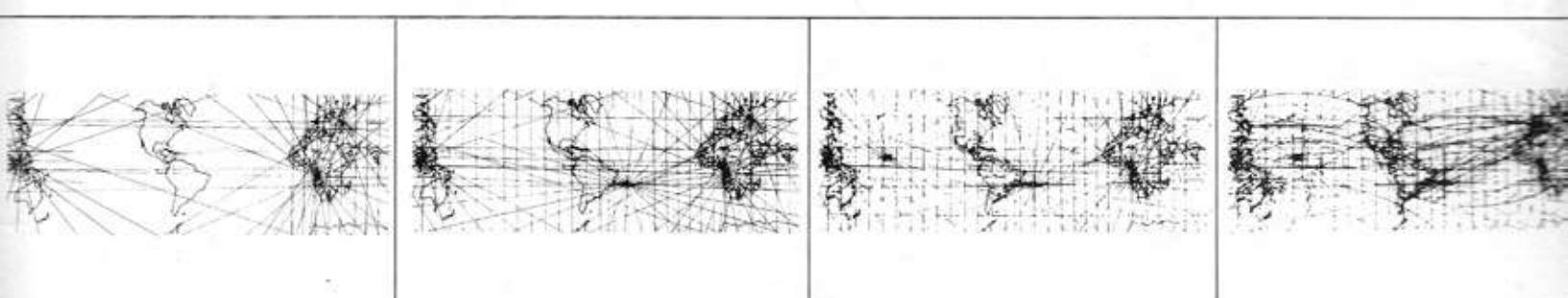
LUIS MONFORTE • BRASIL • "Promenade"



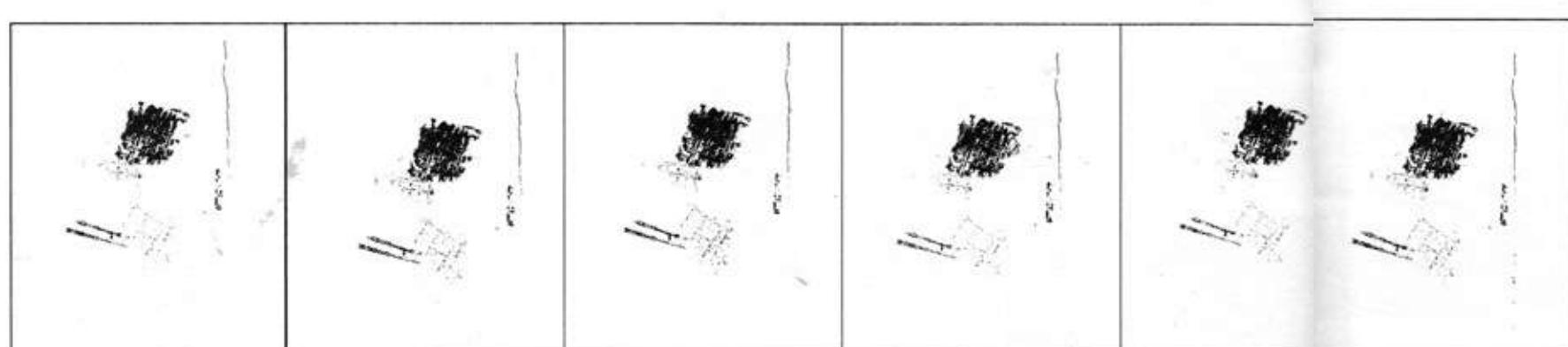
MIGUEL NAYIBE • COLOMBIA • Sin Título



JUAN LUIS MESA • COLOMBIA • Sin Título



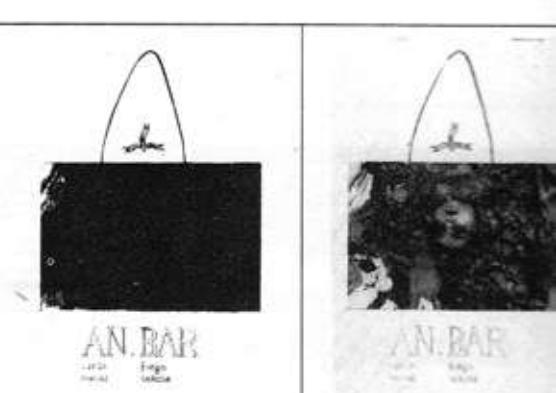
LUIS PAZOS • ARGENTINA • "La Herida 1991"



JULIAN POSADA • COLOMBIA • Sin Título



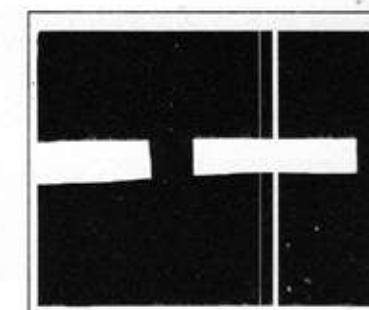
LA HERIDA • 1991
Luis Pazos J.C. Roldan
Pintor/escultor/escenografo
Pintor/escultor/escenografo



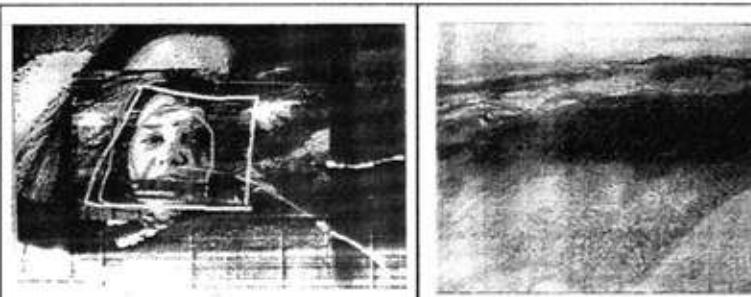
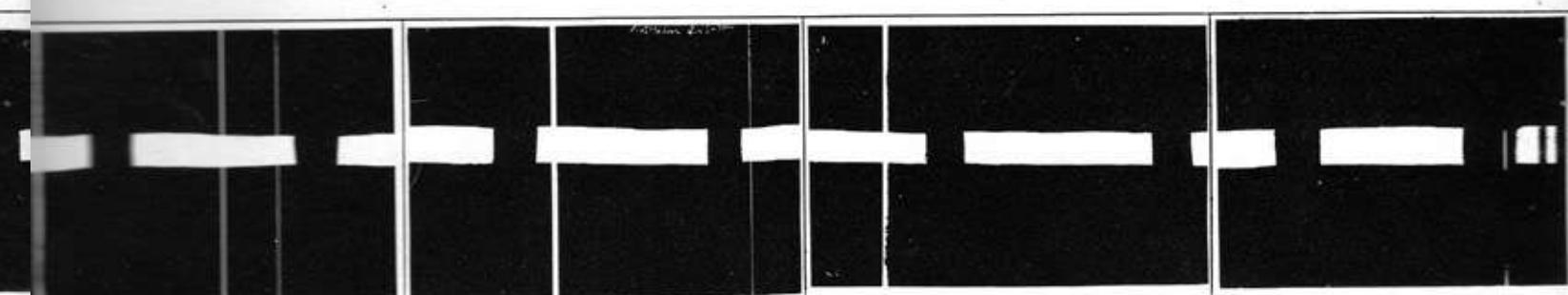
AN BAR
Fragrances
JULIAN POSADA • COLOMBIA • Distocations



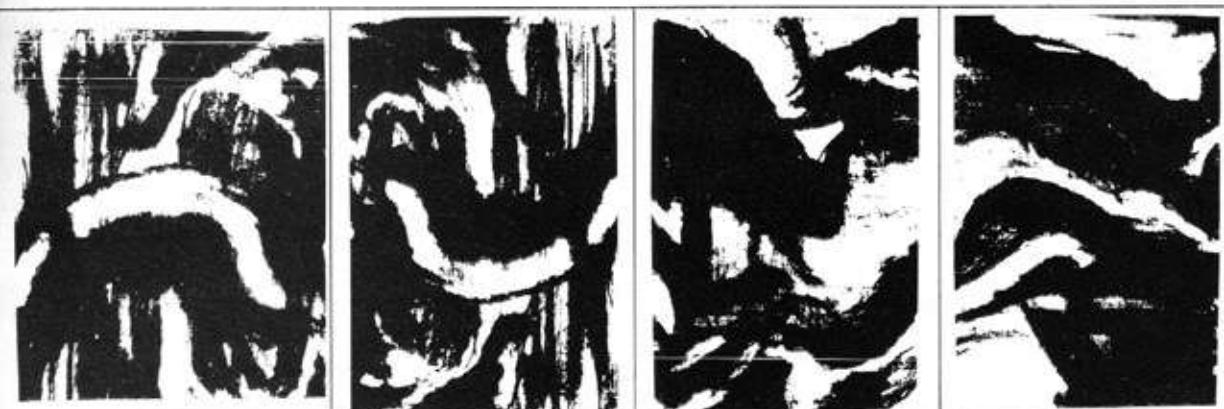
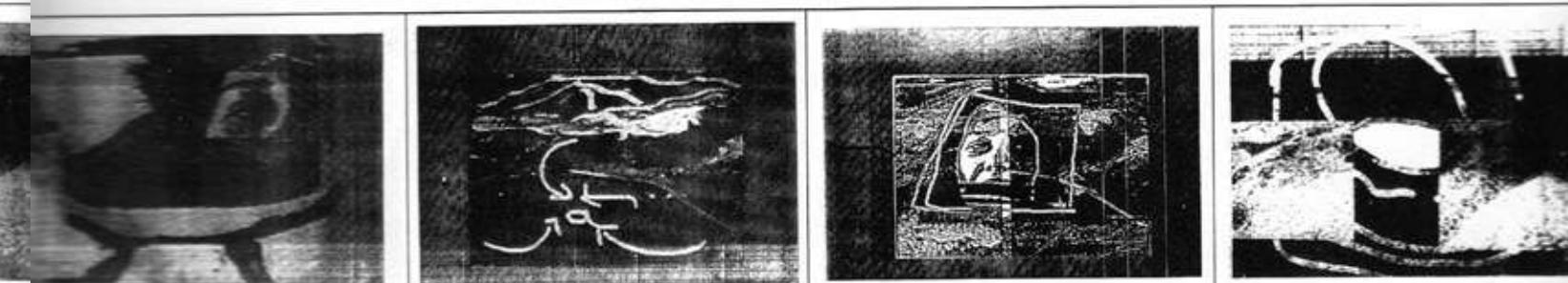
MIGUEL ANGEL ROJAS •
COLOMBIA • "Idolatría"



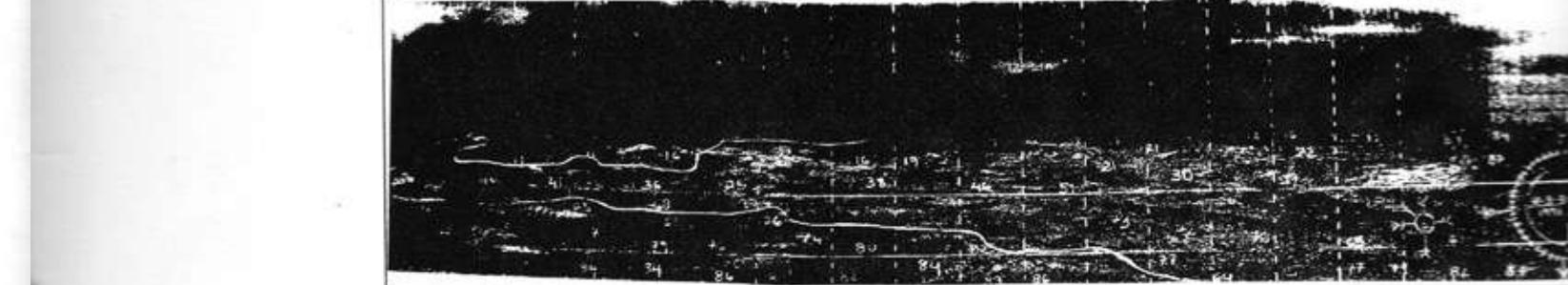
MIRIAM OBINO • BRASIL • Sin Título



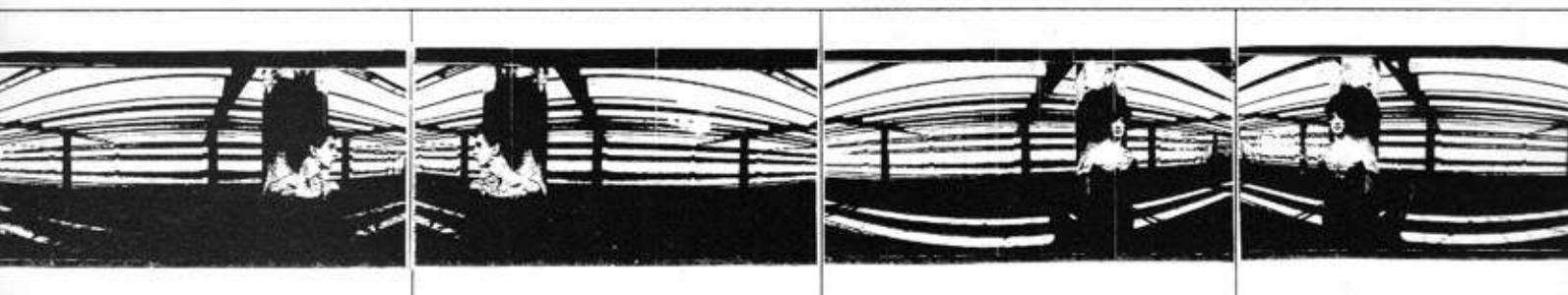
CLAUDIA MUNERA • COLOMBIA • Sin Título



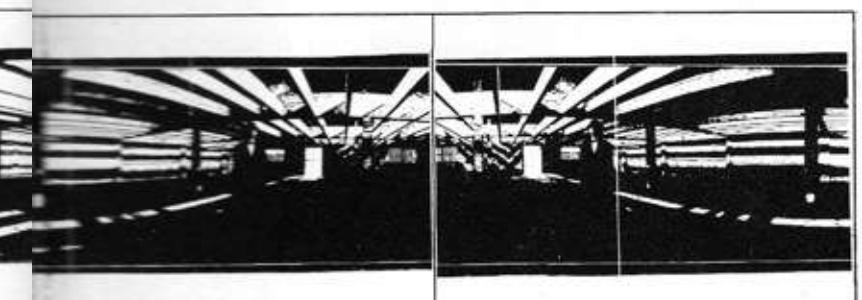
DELCY MORELOS • BRASIL • Sin Título



MARTA RAMIREZ • COLOMBIA • Isla Grande Colombia

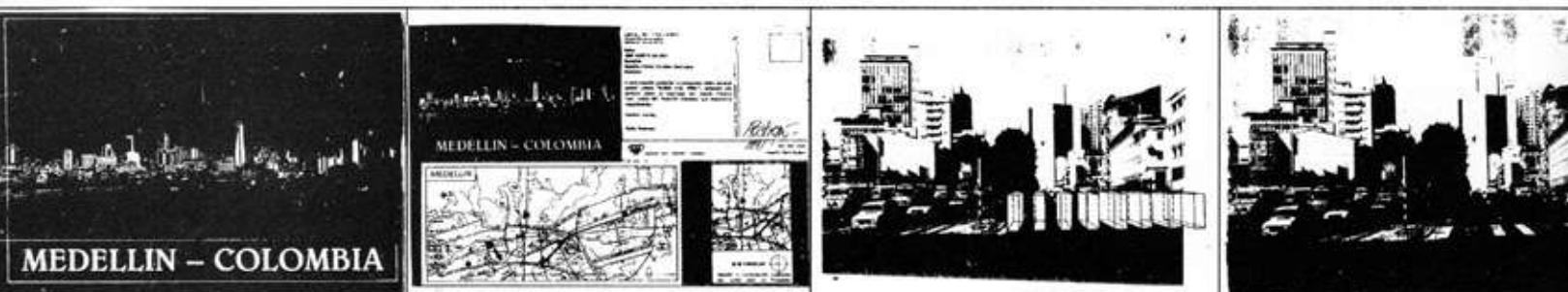
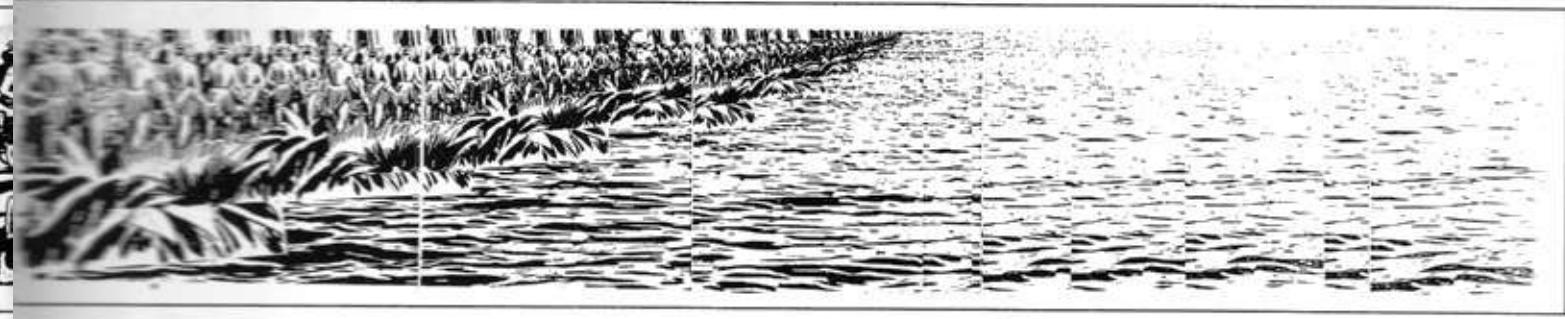


GAL OPPIDO • BRASIL • Sin Título

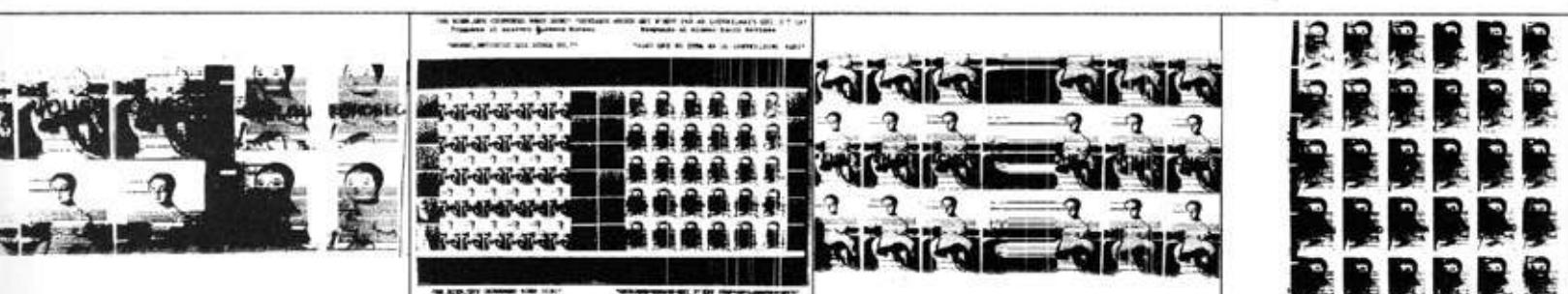
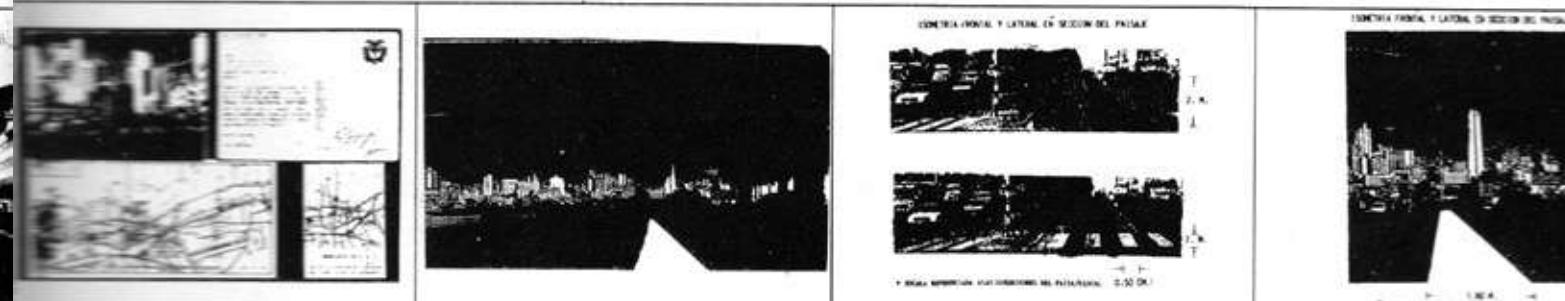




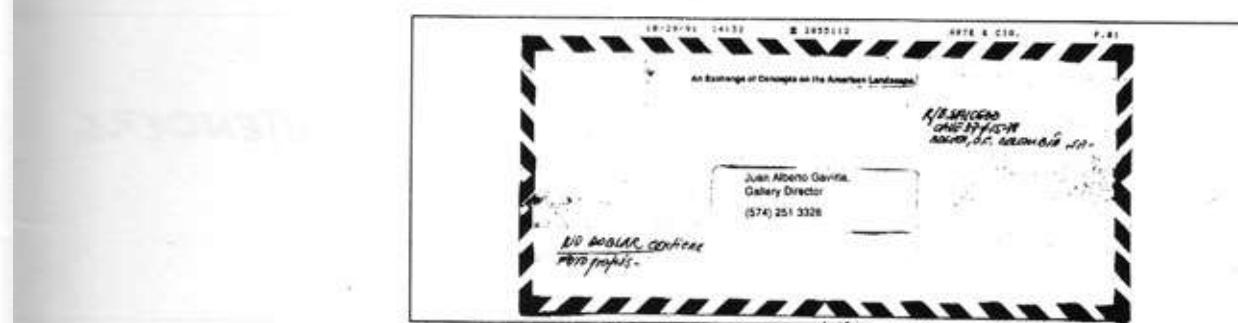
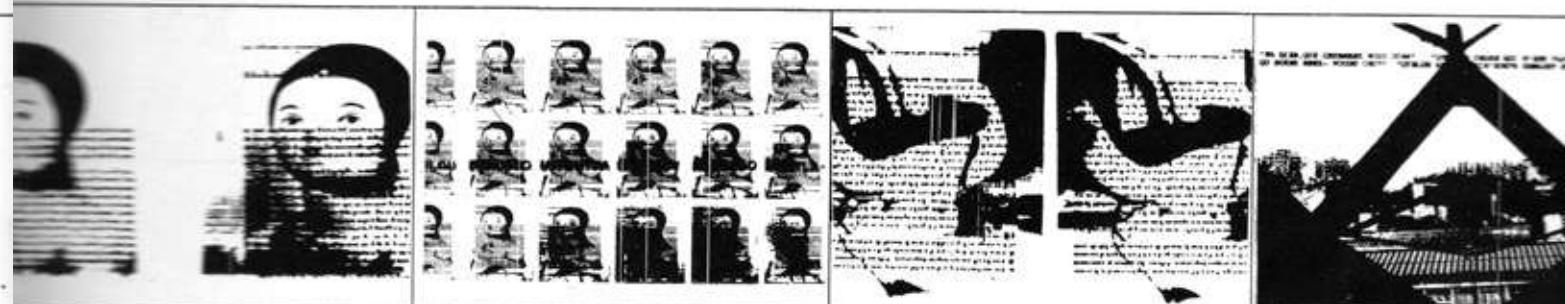
ERNESTO RESTREPO • COLOMBIA • Sin Título



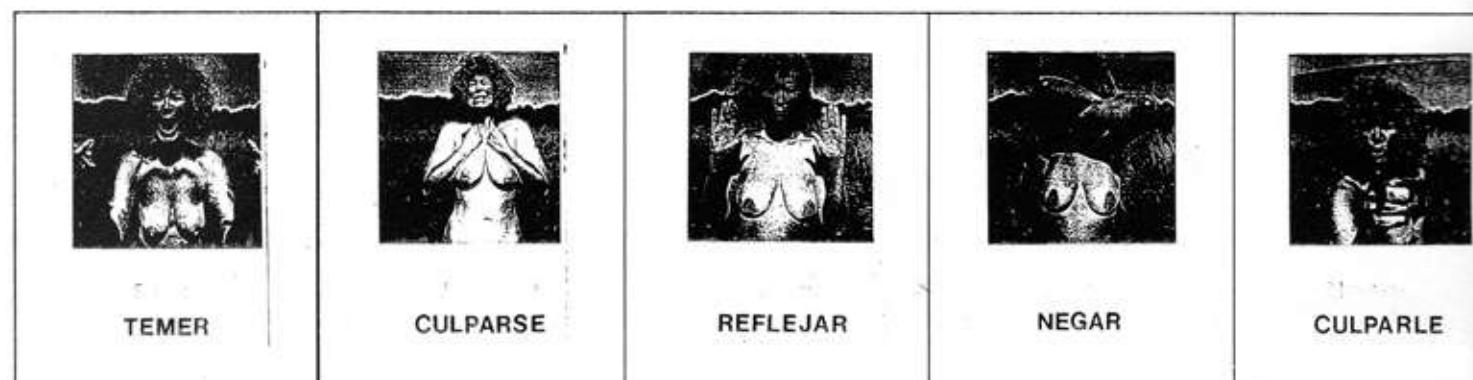
TULIO RESTREPO • COLOMBIA • Sin Título



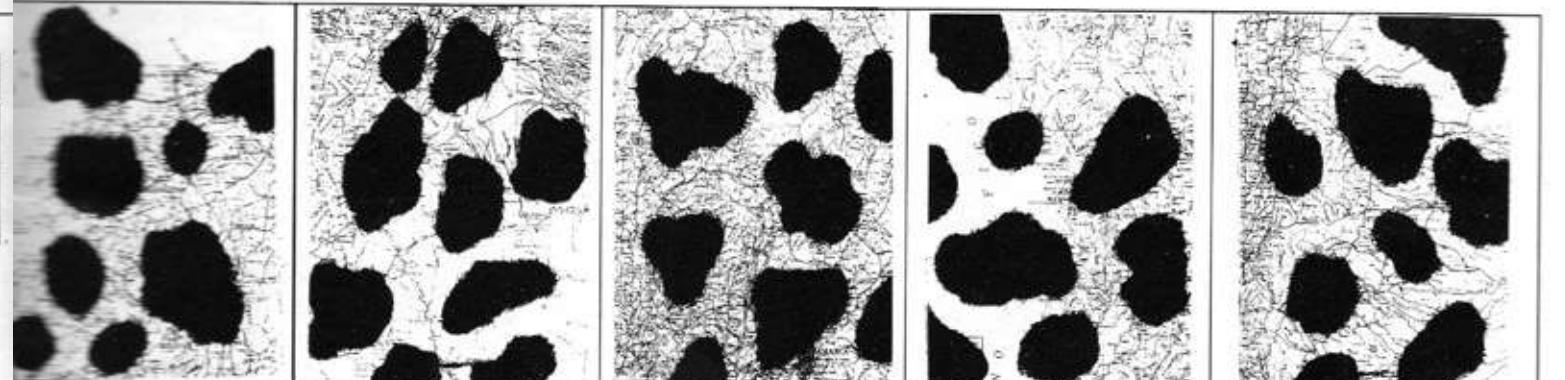
CARLOS SALAS • COLOMBIA • Sin Título



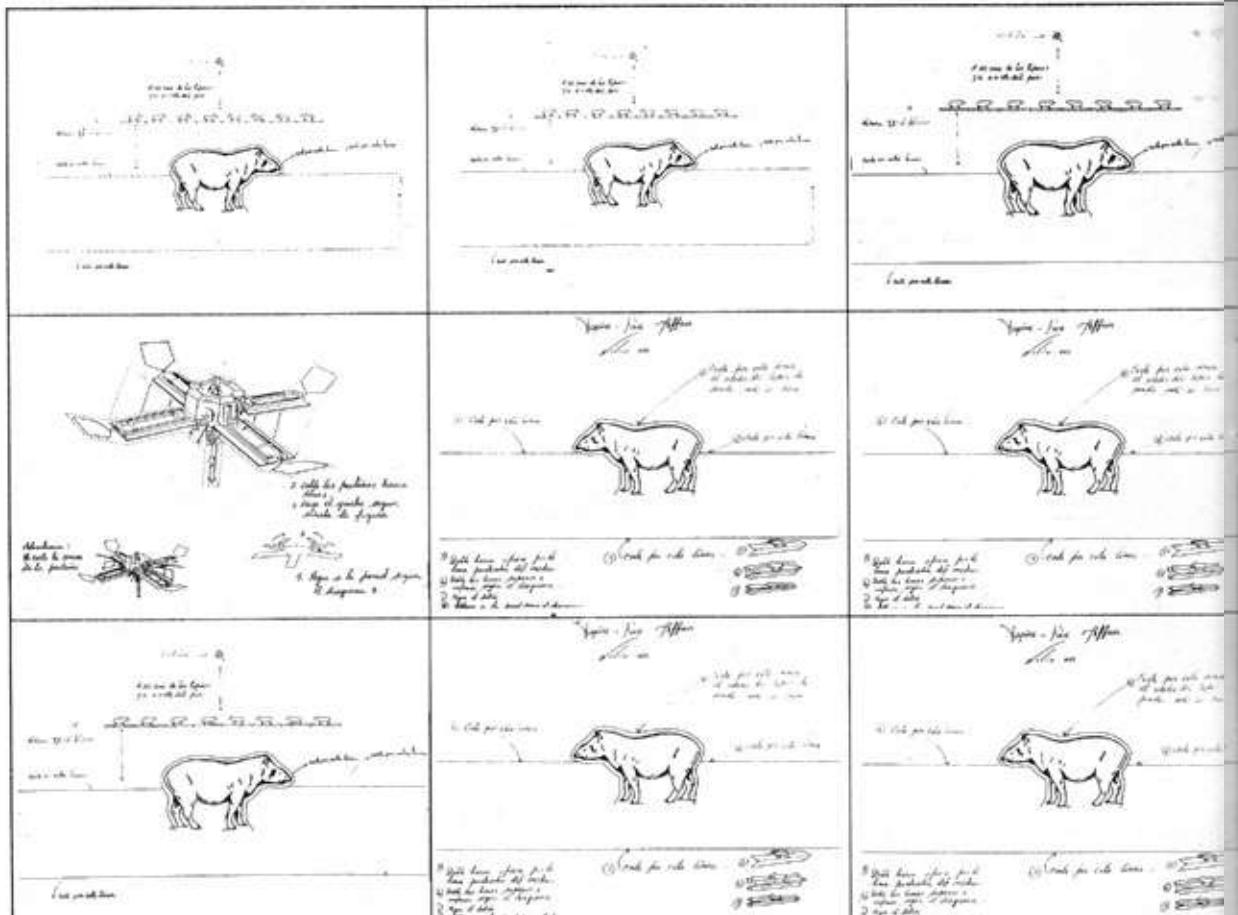
BERNARDO SALCEDO • COLOMBIA • Sin Título



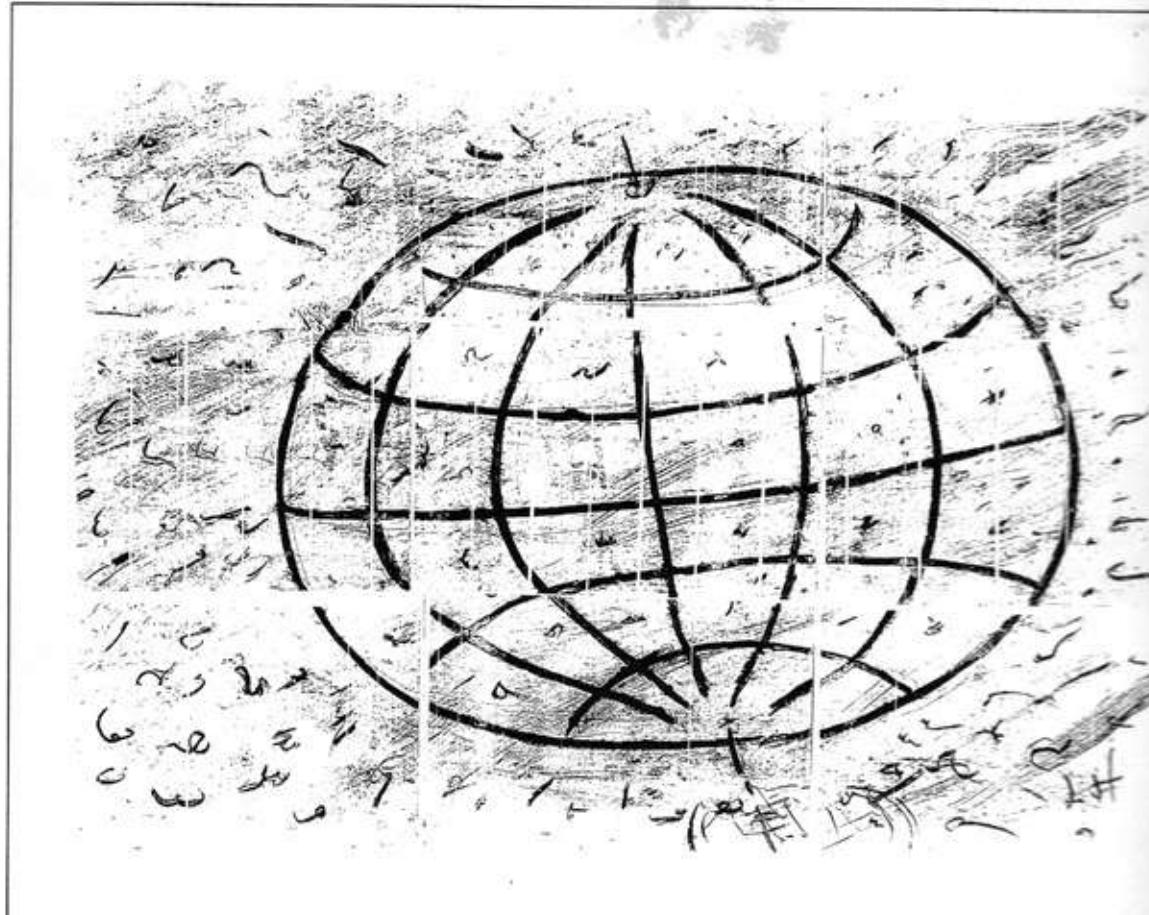
LIESE A RICKETS • USA • "Landscape of an Environmental Self-Portrait Activist"



ROSENBERG SANDOVAL • COLOMBIA • Sin Título



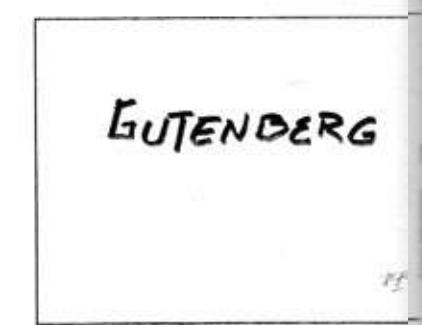
NADIN OSPINA • COLOMBIA • Tapire - Fax - Affair



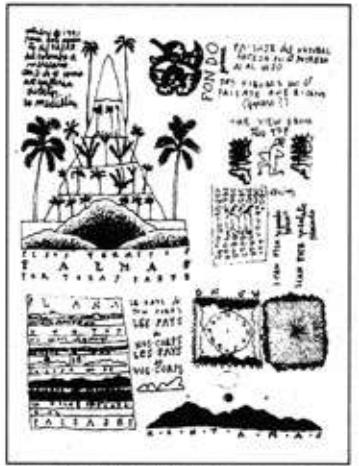
LUIZ HERMANO • BRASIL • *Sin Título*



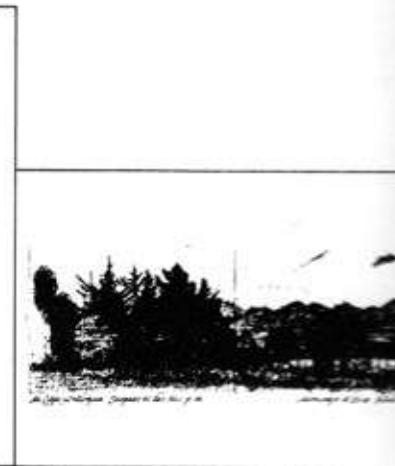
JUAN CAMILO URIBE •
COLOMBIA • Sin Título



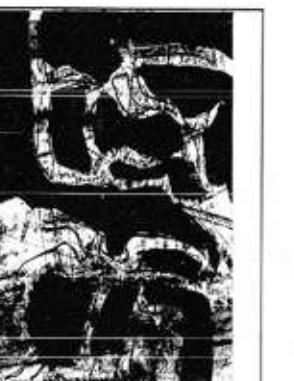
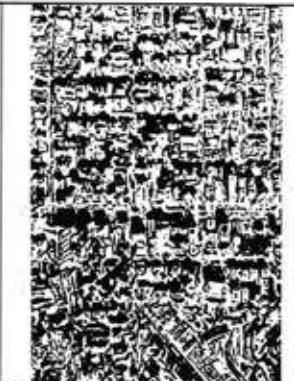
JAIRO UPEGUI • COLOMBIA • Gutenberg



JOSE ANTONIO SUAREZ • COLOMBIA • Sin Título



A detailed black and white map showing a complex network of roads, fields, and water bodies, likely a historical or topographical map.



VERA RODRIGUEZ • BRASIL • Sin Título



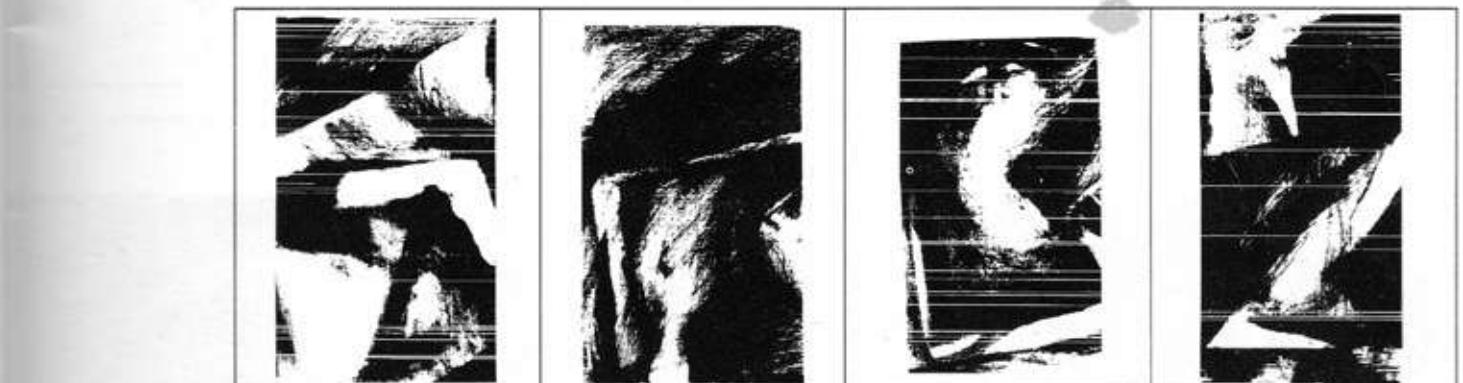
RODRIGO SALAZAR • COLOMBIA • Paisaje Urbano, Bogotá Negra



ALFONSO SUAREZ • COLOMBIA • Sin Título



MARINA SALOME • BRASIL • Sin Título



CARLOS GOMEZ • COLOMBIA • Sin Título

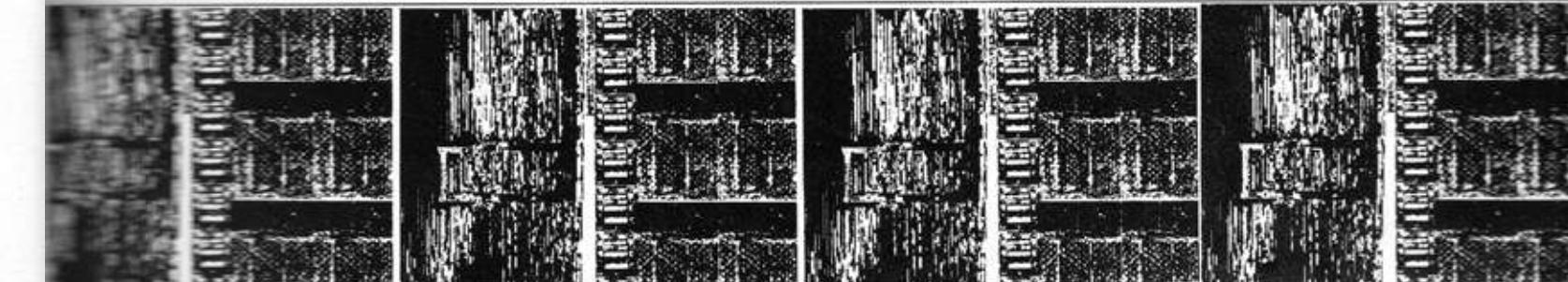


HUGO ZAPATA • COLOMBIA • Sin Título

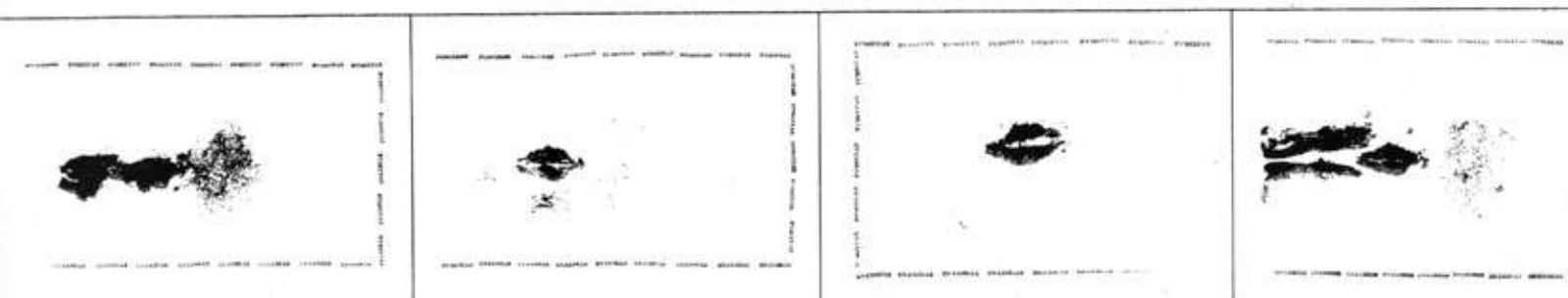




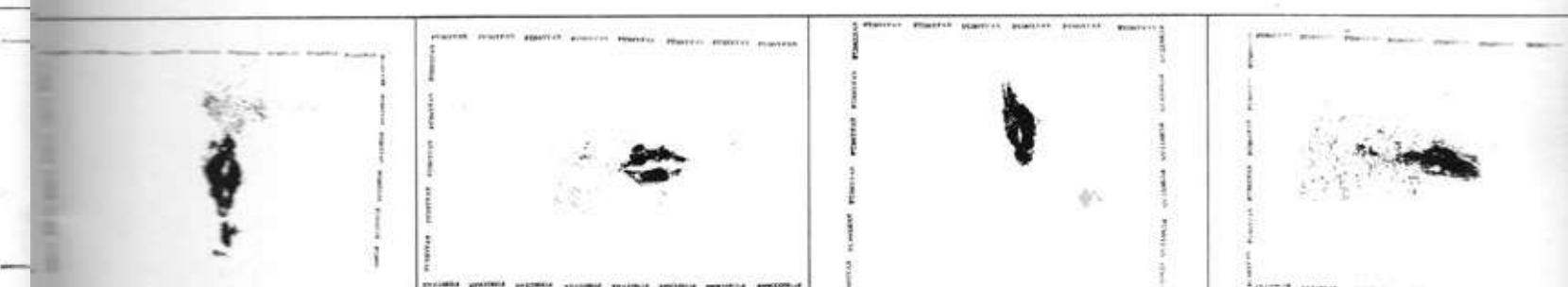
JEAN GABRIEL THENOT • COLOMBIA • Sin Título



MIREYA DI CASTRO • MEXICO • Sin Título



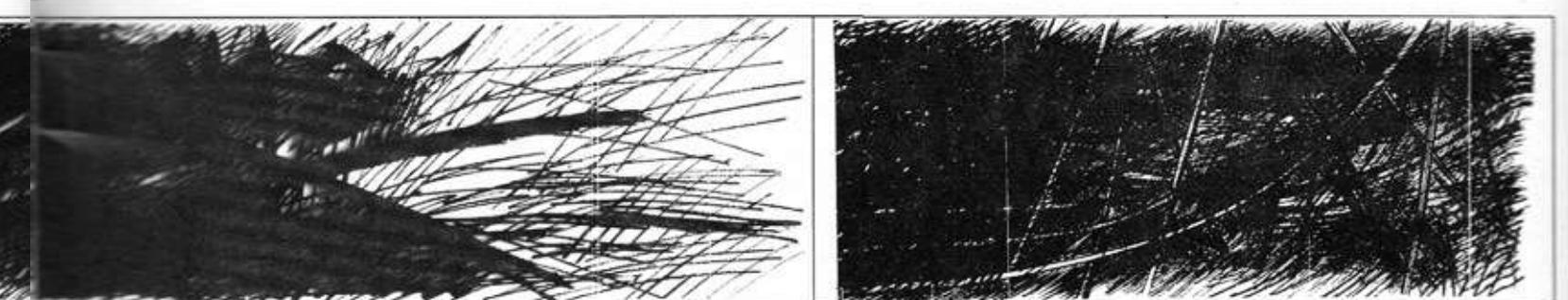
FERNANDO UHIA • COLOMBIA • Pussy - Fax

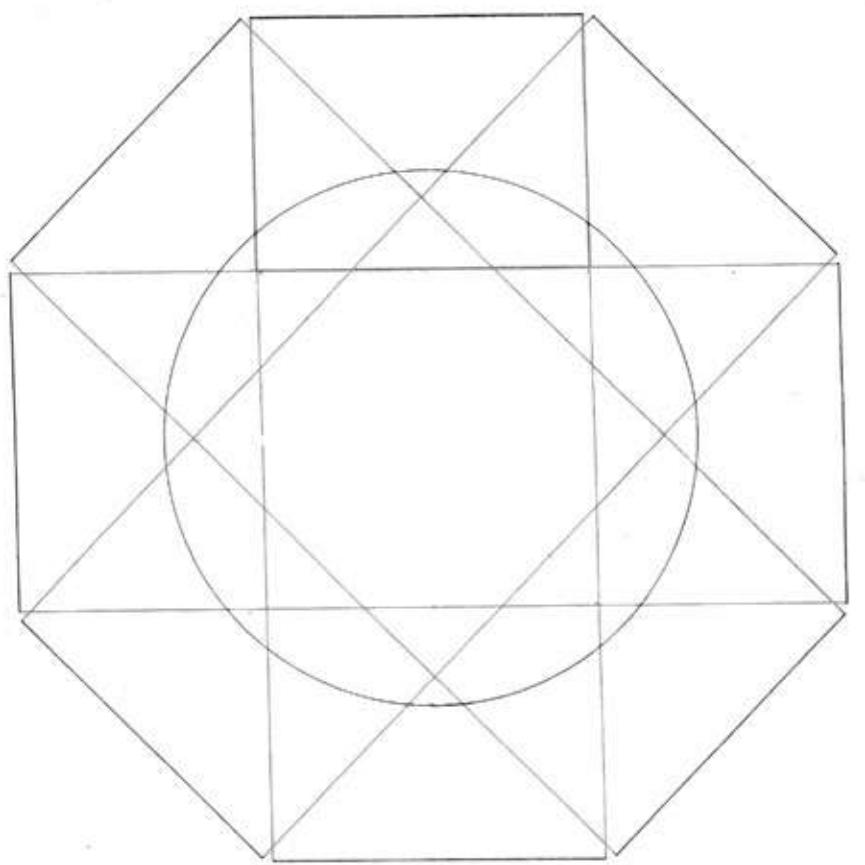


BIBIANA VELEZ • COLOMBIA • Nocturno

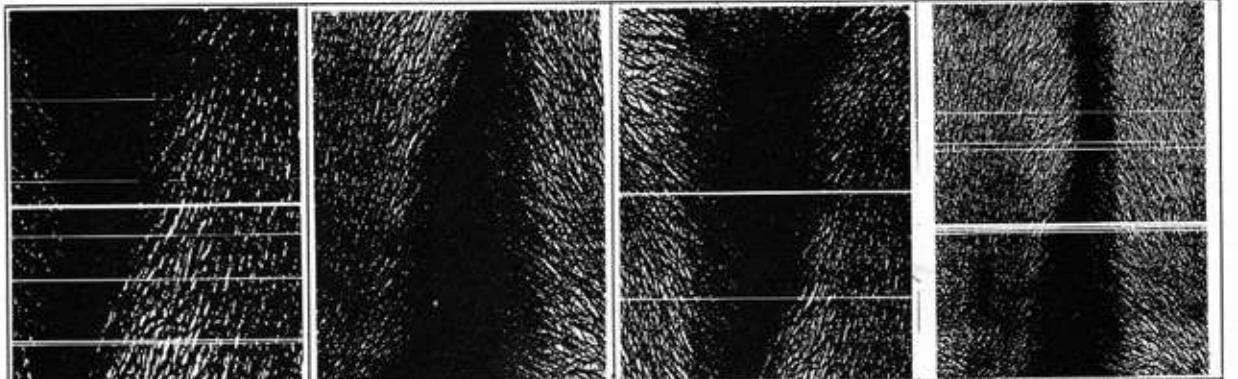


HELIOS VINCI • BRASIL • Sin Título

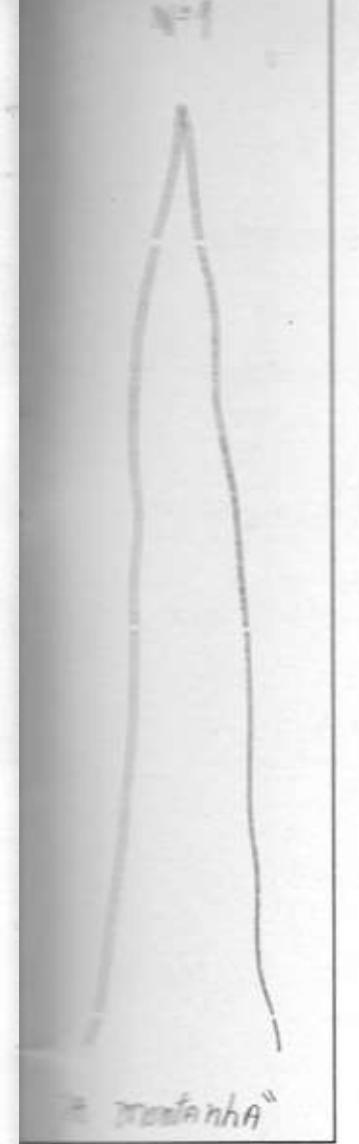




RONY VAYDA • COLOMBIA • Sin Título

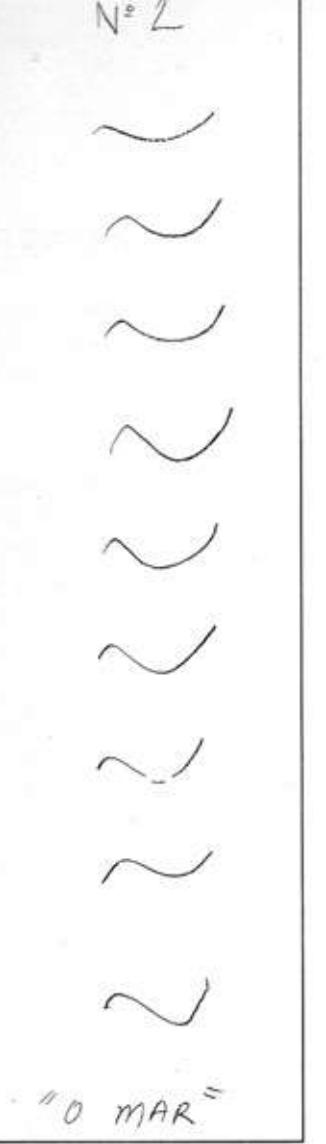


HUDINILSON JUNIOR • BRASIL • Sin Título

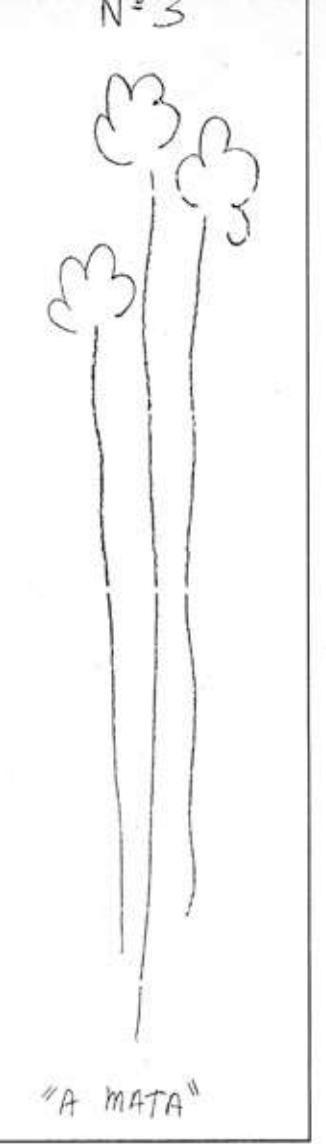


"A montanha"

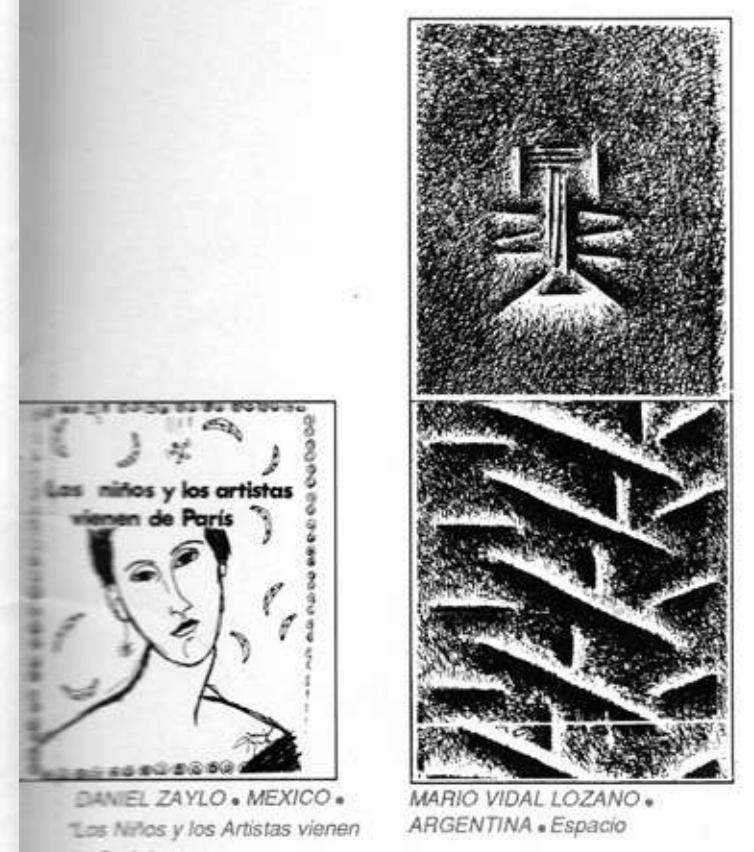
SANDRA TUCCI • BRASIL • "A Montanha", "O Mar", "A Mata"



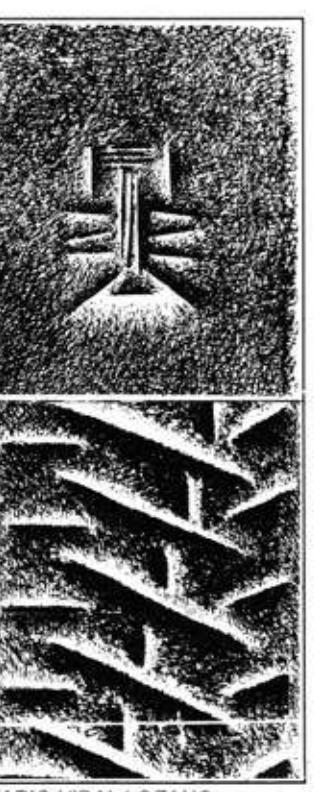
"O MAR"



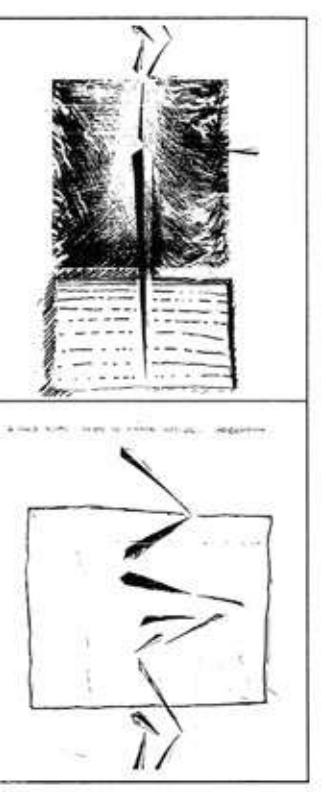
"A MATA"



DANIEL ZAYLO • MEXICO
"Los Niños y los Artistas vienen de París"



MARIO VIDAL LOZANO • ARGENTINA • Espacio



LUIS RIVAS • ARGENTINA • Sobre la Tierra Herida



ALBERTO URIBE • COLOMBIA • Detalle

ITINERANCIA

MEDELLIN

Octubre 31 - Noviembre 29, 1991

Centro Colombo Americano

Director: Paul Bardwell

Director Galería: Juan Alberto Gaviria

Asistente Cultural: Clara Martínez

Comunicador: Fernando Arenas

Culturales: Aldemar Betancur

CALI

Marzo 17 - Abril 24, 1992

Cámara de Comercio

Presidente Ejecutivo: Fabio Rodríguez González

Directora Extensión Cultural: Esperanza Adriana Ramos

BUCARAMANGA

Junio 2 - Julio 12, 1992

Centro Colombo Americano

Directora: Diony Sepúlveda

Cámara de Comercio

Director: Juan José Reyes

Directora Extensión Cultural: Marta Sorzano

CARTAGENA

Agosto 2 - Septiembre 5, 1992

Centro Colombo Americano

Director: Germán Tatis

Directora Académica: Guiomar Ochoa

Museo de Arte Moderno

Directora: Yolanda Pupo de Mogollón

Curador: Eduardo Hernández

Agradecimientos:

Thanks:

USIS (Servicio Cultural e Informativo de los Estados Unidos),

PELDAR, South American Parts Corporation, Aerolineas TAMPA,

Joyce Fernández, Directora de Exhibiciones y Eventos

School of the Art Institute of Chicago, Illinois.

Especial agradecimiento al Museo de Arte de Sao Paulo por su invaluable colaboración en la numerosa participación de artistas de su país.

Diseño: Alberto Sierra

Fotografía: Oscar Botero

Traducción de textos: Laurel Sulkin

Impresión: IMSERGRAF LTDA.

CURADORES DE ESTA EXPOSICIÓN

ARGENTINA

Jorge Glusberg

Director Centro de Arte y Comunicación

Buenos Aires

BRASIL

Museo de Arte de São Paulo

Fábio Magalhães, Curador Principal

Daniela Bouso, Curadora

Rubens Fernández, Curador

Belita Meirelles, Coordinadora de Proyecto

en Brasil

COLOMBIA

Alberto Sierra, Crítico de Arte

Juan Alberto Gaviria, Director Galería

Centro Colombo Americano

CUBA

Gerardo Mosquera, Crítico de Arte

ESTADOS UNIDOS

Karen Indeek

Directora Galería 400

University of Illinois, Chicago

MEXICO

Juan Acha, Crítico de Arte

VENEZUELA

Fundación Galería de Arte Nacional-

Caracas

Luis Miguel La Corte, Director

Luis Angel Duque, Crítico de Arte





CENTRO
COLOMBO
AMERICANO
U.S. BINATIONAL CENTER
EL PALO No. 53 - 24
TEL: 251 44 16
FAX: 251 33 26
MEDELLIN
COLOMBIA